

Dat Bergsche Wort

BLATT OP BERGSCH PLATT



25. JANNEWAR 2020 • NOMMER 1

KURANT FÖR BERG ON ET RUHRDAHL

WWW.BERGISCHPLATT.DE

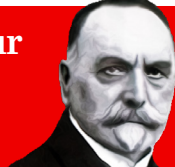
Platt wiest de Täng

Nöue Weg för et aule Platt:
E'in Johr bergischplatt.de



Den dechtenden Bur

Us Carl Schmachtenberg
schriewt ut auler Tied



Lott et dech schmaken

Dat Zoppemetz brengt
Leckersch op den Desch



En He'im för de bergeschen Sprooken

De Sitt bergischplatt.de verbengt zenger Dezember 2018 dat Platt töschen Düsberg on Wipperförd

Met en Stött vam Langk vandag ouch op Papier - Twölfduzend mol koun "Dat Bergsche Wort" jeprent wäden



Wölfrod. Op Soterschdag, foufontwentig Jannewar kömmt et iaschte Blatt op Platt för Berg on et Ruhrdahl. "Dat Bergsche Wort" wäd em Ni'erbergschen Museum to Wölfrod vörjestault. Dren fengen loten sech Stöcke van fofftien Oote töschen Mölm op de Ruhren on Remsched.

En de verli'edenen Johren send de ni'er- on meddelfränkischen Sprooken em Bergschen minder jekallt woden on ouch terbutten minder döck te fengen jewest. Besongersch jonge Lütt wi'eten mols niks dervan, dat vör foffzig on hongert Johren me'ischt noch en anger Klang op de Strooten te hü'eren wor.

Em Internet versöcht de Sitt bergischplatt.de zengter Dezember 2018, jet Platt elektersch to jeder Tied bekiekbar te maken.

As et Blättken parat wor, jo'ew et alt sesstig Stöcke van twei-ontwentig Flecken te fengen. All send, on dat mäkt de Sitt jet angersch äs me'ishte Sidden, beds op öhr re'ite Sprook on öwersatt op Huachdütsch parat.

En Blatt op Platt elektersch gesöcht, de jet op öhr Sprook vam Oot vertellen waulen. För et jeprent Blättken hannt sech alt miahr äs twentig Lütt enjebraut, doför jeme'ilt hätt sech dobie mär en jröttere Taal.

Om de Kurant vörstellen, send Real on et Nie'rbergsche Museum bene'in jeku'emen.

Em baul dredden Johr es em Museum ouch en Plattkreg ter Hus. Viermol em Johr wäden Wööt för en en Wölfroder Plattbu'ek jesout. "Bergisch Platt kallen" he'it et dann tom Mongdaatowend. Alle dre'i Stötten tesamen, Lütt em Oot, jeprent on elektersch, sallen völl Lütt de Weg wiesen, de bergschen Sprooken nöü of wi'er kenne te liaren.

mtt

Berg on Dahl

Ruhr



6

Niederberg



8

Anger on Düssel



10

Wopper



12

On Owerberg?

Em Mond Dezember 2018 jeng et drop aan, de iarschten Stöcke op de Sitt te brengen. Aanjefangen met em Ruhrdahl on Niederberg woden de Böjen ömmer jrötter öm Kettweg jetrocken. Et ku'emen teiarscht miahr Stöcke ut de Noberschap bene'in, bes de Sitt

vandag kott henger de Wopper anjeku'emen es. Et wietste vam Söde kömmt "Baulemanns Hus" van Wipperförd. En dös Johr 2020 sall de Trapp widdersch dörch et Owerbergsche jonn, bes mer ens ouch Textsches van Waldbröl, Siebursch on Chummerschbeek fengen kann.

Soterschdag
verli'eden
terbutten
zengter
jesout
optesetten
utklamüsert
töschon

Samstag
vergangen
draußen
seit
gesucht
aufzusetzen
ausgearbeitet
zwischen

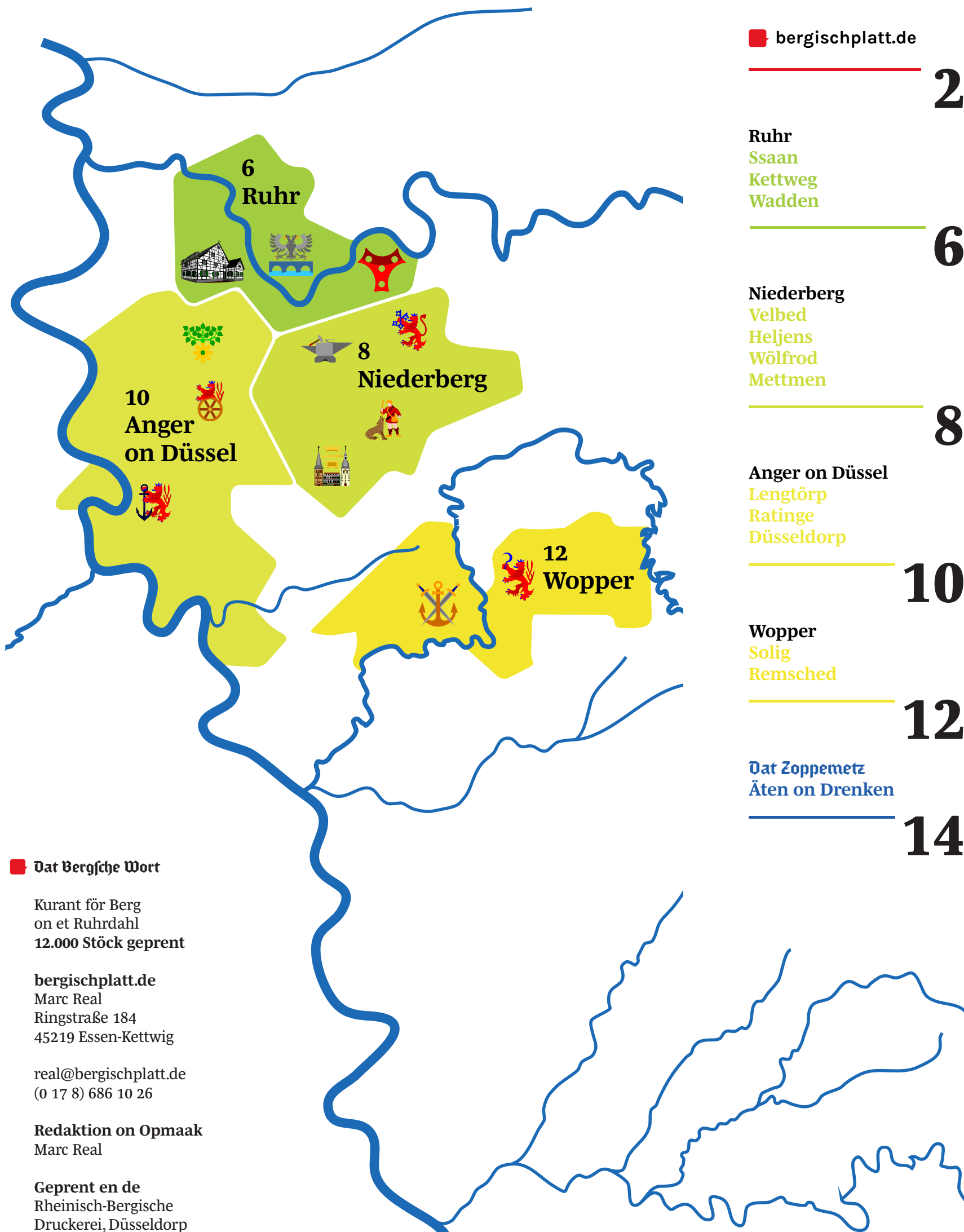


Dat Bergsche Wort

BLATT OP BERGSCH PLATT

Nº 1

Soterschdag, 25.01.2020





Den dechtenden Bur van Düssel

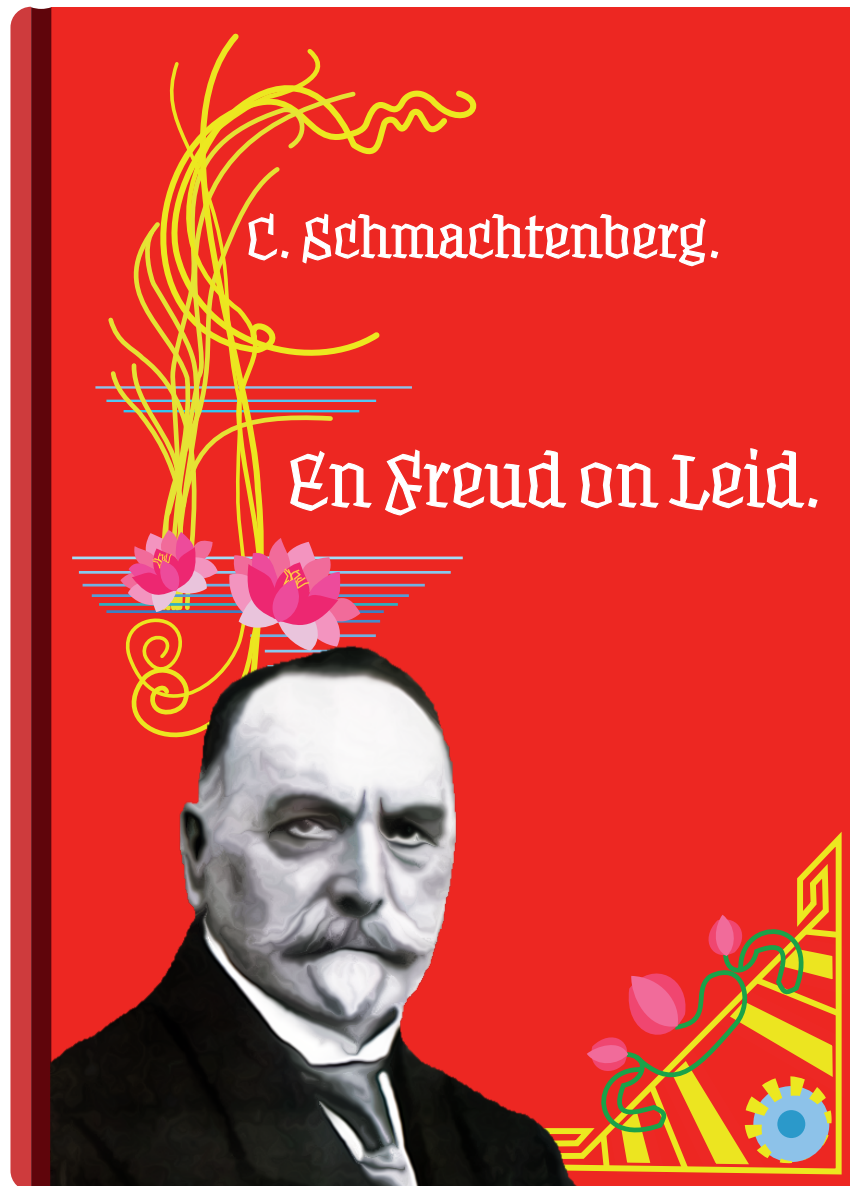
Carl Schmachtenberg verliet sinnen Hoff selws nit jähn, mär sinne Wööt send öwerall en et Bergsche jeku'emen

Düssel. Alt si'ewenonachtzig Johren send vertrocken. Op achtontwentig Jannewar 1933 es Carl Schmachtenberg verbl'icken. Sin Läwen es dörch arg angere Tieden jejangen äs vandag. Jebu'eren 1848 en Düssel, em Johr, äs et Volk för en kotten Ougenbleck de Macht no sech trock, jestu'erwen 1933, kott, vör dat de iaschte dütsche Demokratie em Nazi-Fackelschien verjong. Schmachtenberg mackden sech en ei'jen Naamen äs den dechtenden Bur, jewassen ut de Sprook vam bergschen Burenhoff. We mer en dös Tied op en Hoff läwden, hätt he döckes en sinne Jedechte vertault met kotten, kloren Wööt.

Vandag wör he van Wopperdahl, wo de Oot Düssel jetzonger hen hü'ert. Sinnen Hoff hätt he nit jähn verloten, mär de Wööt, de he sech besennt, send doför rengseröm langes jetrocken. Sinne Bü'eker send vlecht de et me'ische bekangten op Ni'erbergsch Platt.

De iarschten van sinne Jedechte, temensch, we wer vandag noch wi'eten, hätt he em Auler van dre'iontwentig Johren op et Papier jebrait. Flöck flogen se dörch et Bergsche, äs "Rengelduoven", we de iaschten Bläder jenangt woren. Schmachtenberg wies, dat he jlieks en Pöngel van Sprooken verstong. Nit op Huachdütsch, dat he ens en der Schoul li'erd, ouch nit we ter Hus op Düseler Platt. He brukden do Elwerfe'iler Wööt ut em Wopperdahl. En hädere Sprook met "ek" on "mek" op de Stell van "ech" on "mech".

Mär we kömmt et dann, dat mer öm vandag besongersch äs en Ni'erbergschen, on nit en Wopperdahler Dechter sücht? Et sachte on we'ike wor öm li'ewer, vertaulden ens sinne Nicht, su'e hätt he läter op Ni'erbergsch fott jeschri'ewen.



Bovenaan stonnt do dre'i Bü'eker völl met sinne "Jonges", we Schmachtenberg selws sinne Jedechte hi'et. He föhlden sech em Hoff, de Ongerschte Hugenbrook on sinne Sprook verbongen on woul su'e völl vam Läwen we et jong drop fasthauen. Van Hus on He'im, de Kengertied, tom Besennen, Wongern on ouch vam Li'ewen. Van allem jet, för malk en Tied: "En Freud on Le'id". Se woren flöck onger de Lütt jebrait, dat se töschen 1883 on de Johren ni'ejenzig achtmol opnöü jeprent woden.

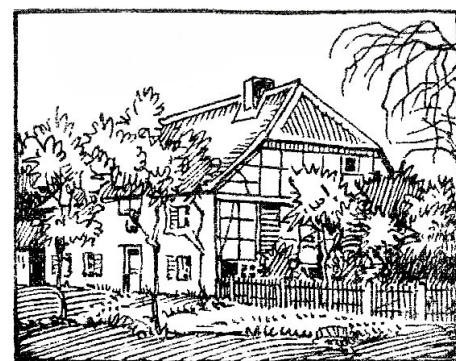
On we ste'it et öm sinne Sprook? Wo koun mer sinne Wööt all verstonn? He wod ens en de aule Düsseldörper Tonhall enjelode, äs mer den vi'erhongertsten Jahresdag van Hans Sachs bejong. Dat wor 1894, do wor he sessonvi'erzig Johr ault on alt re'it bekangt. De Lütt hannt su'e völl van sinne Jedechte jehaulen, dat de "Düsseldorfer Nachrichten" Dags drop "den bergschen Hans Sachs" van ömschri'ewen. Och en Velbed on em Heljens, do hannt de Schoukenger äs et met öhr Schoultied jedonn wor; e'in Bü'eksken "En Freud on Le'id" jekregen. Dös Fröüd es met em Le'id vam "Dredden Riek" afjeloupen. Mär ouch no em Kreeg es sin Werk leewentig jewest. En Kettweg vö'er de Bröck wönschden sech et Blätken en de Johren foffzig, mer söl ens om Mongdaatowend jet van öm vödrägen.

Wo mer wi'er vandag aanjeku'emen send. Newenaan, en Wölfrod, do lött sech ouch vandag de Sprook hü'eren. Dann heet et w'ier: Mongdaatowend em Ni'erbergschen Museum. Lott Bergsch Platt kallen! On domet ouch, wat Carl Schmachtenberg vermakt hätt. Völl Plattkallersch wi'eten noch hütte Dag e'in van sinne Jonges pielop te vertellen. En Fröüd, äs ouch em Le'id. 

Bur verliet jeku'emen vertrocken verbl'icken arg vandag verjong jewassen dös döckes vertault jetzonger hü'ert besennt langes bekangt iarschten temensch wi'eten Auler jebrait flöck Rengelduoven Pöngel sücht läter

Bauer verließ gekommen vergangen verblichen sehr heute verging gewachsen diese häufig erzählte mittlerweile hier: gehört ersann entlang bekannt ersten zumindest wissen Alter gebracht schnell Ringeltauben hier: Menge sieht später

Tom Jannewar batt dös Jedecht ut em dredden Bangd van "En Freud on Le'id".



Ongerschte Hugenbrook, sin Burenhoff decht bie Düssel

En jrooten Deel vam Stöck öwer Carl Schmachtenberg koun mär met em Wi'eten van Ilse on Hans Hermann Kleine-Doepke jeschri'ewen wäden. För de Help van Hätzten bedankt!

Lenz on Hopen van Carl Schmachtenberg

*O, de Schmie leit mächtig breit
Üwer Seild on Stuwen.
Deekt vül Freud on deekt vül Leid,
Aul on fresche Spuren.*

*Deekt suo meld, suo lief on sacht
Wat all lang vergangen.
Deekt, wat neulich noch gelacht
Gesich en Jugendprangen.*

*Alles, alles deekt he tou
Op der Muoderehden
On no langer Wenkterrouh
Sall dat Freujohr wäden.*

*Schint de Sonn vam Himmel warm
Sont die Bluomen open.
Menschenhätz bliewt iewig am
Ohne Lenz on Hopen.*

bovenaan stonnt Bü'eker hi'et woul drop fasthauen Kengertied jet malk töschen opnöü jeprent koun enjelode hannt jehaulen Heljens jedonn jekregen Dreddet Riek afjeloupen jewest söl vermakt pielop vertellen

zuvorderst stehen (Pl.) Bücher nannte wollte darauf festhalten Kinderzeit etwas jede zwischen erneut gedruckt konnte eingeladen haben (Pl.) gehalten Heiligenhaus jetan bekommen Drittes Reich abgelaufen gewesen solle vermacht, vererbt gerade heraus erzählen

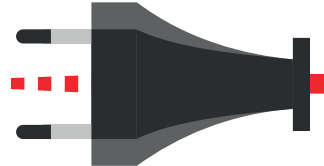
Wäd em Bergschen öwerall etselwe Platt jekallt?

Seleewen jöwt et nit dat e'ine Bergsch Platt. Op de nordöstleche Kant wiest et Ostbergsche alt no Westfolen hen, Sü'edni'erfränkisch wäd töschen Düsseldorf, Velbed on Remscheid jekallt on em Sü'ede es en jru'eten De'il Ripuaresch te fengen, dat no Köllen henweist. De Lokalsiddn van de Ruhr, Niederberg, Anger on Düssel on de Wupper send en öhre Sprookberitte enjedeelt. Alle'in de Sitt bergischplatt.de he'it su, öm all dösse Sprooken em Bergschen vörstellen. Dat wor op Sü'edni'erfränkisch jeschri'ewen.

2011



Oktober 2018



Töschen Burensprook on Avantgarde

Net miahr derlanges, mär on nöue Weg jonn: Dat Bergsche Platt es et iaschte Johr ouch elektersch ongerwegs

"Mär etzig tauen, öm jet te beworen, su lang et noch Lütt jöwt, de et ouch kallen", wönscht sech Projektbaas Marc Real

Kettweg vö'er de Bröck. Huach boven op de Spetz vam Bergschen Langd sinn ech ter Hus. On he'i mackden ech mech ouch op der Re'is, miahr öwer de He'imotsprooken em Bergschen erut te fengen. On do bejo'ew et sech, dat om ti'enden Oktober 2018 en betschen öwer Platt em Blättken stong. En fersch renjetrocken We'it frogden do, of et dann nit en e'ijen Mongdaat vam Oot jö'ew. En anger Frou vertaulden öhr, se wöd de Frog nit verstonn, de Lütt kalden doch mär Dütsch we alle angeren ouch. Dütsch es för de Lütt alt Jewände, äs hätt et seleewen niks angersch jejäwen.

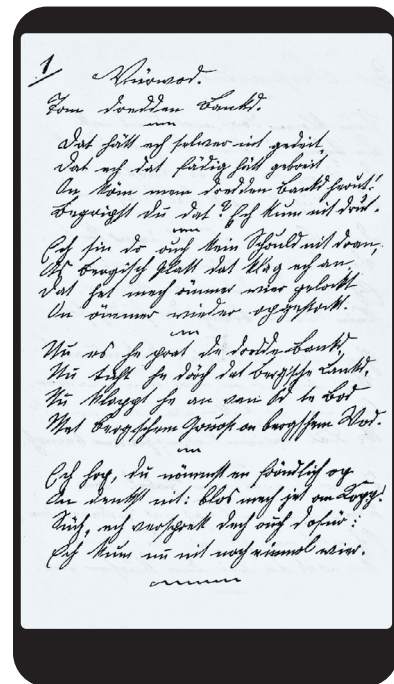
Ouch ech sinn alt op Dütsch opjewassen. Dat dait ech mär, bes de Schoultied eranrock on domet ouch et jeschri'ewene Woot. Su'e völl Wööt messt de Schoulsprook, de wer doch tehe'im en der Famillich brukden. Wo send se van dann? On we koun et sinn, dat sech dös Dütsch öwerall ouch en betschen angersch aanhü'ert?

De me'ischten van minne Ahnen send em Ruhrdahl op de Iad jeku'emen. All jo'ewen se Woot för Woot aan öhre Kenger widdersch, öm sech te verstonn, teminscht bim Kallen. On süch do: Je äuler, je döller ouch de Sprook van de Lütt, de ech sös en ke'in Bu'ek je-fongen hann. Bes et Johr 2011 eranrock on domet ouch en Bu'ek van de Sprook em ongeren Ruhrdahl. Do kan mer se bim Namen he'iten:

Dagestied, ech sinn Platt, ouch Mongdaat jehe'iten, de aule bergsche Mu'edersprook.

Minne Mu'edersprook es Platt nit, on doch: Et lött sech noch vandag en kleen Fitzelken van dös Sprook spören, wann mer lustert, we mannech de Lütt be'i uss op de Strooten kallen. Wat on dat, friemeln on fisseln, prockeln on pönern, völl Wööt loten sech jüst met e'inem dütschen Woot nit öwersetzen. Nau on bongd es et allemolen, met e'inem kotten Woot to sagen, wo mer sös lang vertellen möüt. Dialekt? Miahr van en re'ite Sprook, met Huachdütsch alle'in lött sech do nit völl verstonn. On domet nit jechocht.

En Ströümken, en Berg of en Dahl, on döckes brukden de Lütt op de Jöntsiddn alt angere Utdrück. Malk de Dörper hadden öhren e'ijenen besongeren Klang. On doch logen so völl Wööt w'er decht bene'in, dat de bergeschen Lütt tosamen kallen kounen. On wat es met em Huachdütschen? Iascht zengter twe'ihongert Johren es de dütsche Sprook besongersch met dobe'i. Jekallt van staatze Börgersch on jeliart van de Prüssen op de Schoul.



Dütsch wies op rieke nöue Tieden, de Pries doför wor äwer mols huach. Äs de angere Sprook rentrock, do mossten besongersch de Schoulkenger jet prakesieren. We et nit besser koun, wod flöck utjeschengt on döck met Jewault verwämst, bes en de Tied nom twe'iden jru'eten Krieg. On dat mär, do se angersch kalden. Wat mödden sech de Lütt dann mangs der Tied doch för öhre auffränkische Sprook jeschamt hann.

Ouch vandag wellen so mannech aul Lütt niks dovan wi'eten, hannt se doch früöher selws dös hatte Tied metjemakt. On dobe'i öhr Mu'edersprook verloren. Wo terbutten op de Stroote, em Wenkel of en de Hüser lött sech noch Platt hü'eren? Es dann et alt verli'eden? Jottwaules nit, et hätt sech völl jedonn. Platt es baul Avantgarde. Et se'iden völl Bergsche för mech, se wellen jäh verstonn, we früöher jekallt wu'ed on woröm se selws besonger Wööt hannt, de me sös nerjes angersch fengen kann. Platt opent ouch nöue Dören. We kan mer sös Engelsch, Nierlangsch of Schwedsch ju'et verstonn, ohn e'in Utdrock te liaren?

Platt, dat send Burensprooken, de doch nömmes verste'it? Dösse Mähr es alt lang verli'eden, so völl es re'it. Vandag mott mer sech nit miahr schamen, de Bessemu'edersprook ouch te kallen. Mär etzig tauen, öm jet te beworen, su lang et noch Lütt jöwt, de se ouch kallen. On wo wäd nojekeken? Em Nett, flöck on elektersch. Doröm mott Platt ouch dohen trecken, su'e dat alle Lütt, de jet op Platt fengen wellen, ouch jet fengen donn.

Do wor et Houpts, woröm de Sitt leewentig jewoden es. De Sprooken woren baul jar nit bekangt em Nett. En Söök li'ewerden, dat Platt wall op Huachdütsch on angere Sprooken explezeert wäd. Se selws hätt sech rar jemakt of ärjer noch: Äs wör se seleewe nit jewest. On en usse digitale Tied es dat half jesterwen.

Derjeen werkt de Sitt, jeprent op de Hangd on öwerall elektersch. "Kiek ens ann, es dat jet för mech?" Dat sall sech temenst jeden ouch frogden könne. On doför mott et erjeswo parat sinn.

Apart van all dem angeren bli'ewen dre'i kotte Frogen: We sall et widdersch jonn? We donnt wer all morjen läwen? On vör allen Dengen, met wat van Sprooken? Et Läwen hätt met de Sprooken allemolen völl te bi'eden: On angersch för de Denger te sagen, de mer sös alt lang kennt, he'it doch, et Läwe opnöu te liaren. On met Platt wäss so en Sprook doch vör de ei'jene Dör.

töschen
Sprook
derlanges
mär
etzig
tauen
jet
kallen
Baas
bejo'ew
renjetrocken
We'it
vertaulden
kalden
alt
Jewände
seleewen
eranrock
messt
koun
Iad
jeku'emen
widdersch
äuler
et lött
vandag
Fitzelken
lustert
vertellen
möüt
Ströümken
döckes
Jöntsiddn
malk
w'er
bene'in
zengter
staatze
wies
prakesieren
flöck
utjeschengt
verwämst
mangs der Tied
auffränkisch
wi'eten
terbutten
Wenkel
verli'eden
Jottwaules
opent
se'iden
nerjes
nömmes
verli'eden

zwischen
Sprache
hier: weitergehen
aber, allerdings
jetzt
beeilen
etwas
sprechen
Leiter, Chef
begab
hergezogen
Frau
erzählte
sprach
schon
Gewohnheit
zeitlebens
heranzog
vermisst
konnte
Erde
gekommen
weiter
älter
es lässt
heute
wenig
zuhört
erzählen
müsste
Wasserlauf
oft
Gegenseiten
jedes
wieder
beisammen
seit
herausgeputzt
zeigt, deutet an
ausprobieren
schnell
ausgeschimpft
verprügelt
inzwischen
altmodisch
wissen
dort draußen
Geschäft
vergangen
Gotteswillen
öffnet
sagten
nirgendwo
niemand
vergangen



Li'ewe Lesersch, för et iaschte Mol hannt sech Lütt van Rhien, Ruhr on Wopper verbongen, öm öhr Platt en em Blättken vörtestellen. Domet wönsch ech völl Pläsier. Mär donnt nit verjäten: Sprook, dat he'it ouch spräken.

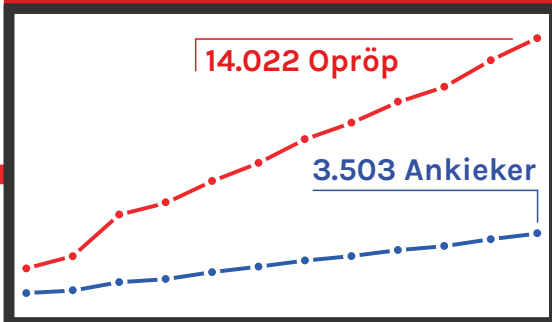
Marc Real, Projektbaas

real@bergischplatt.de

21. Dezember 2018



31. Dezember 2019



22

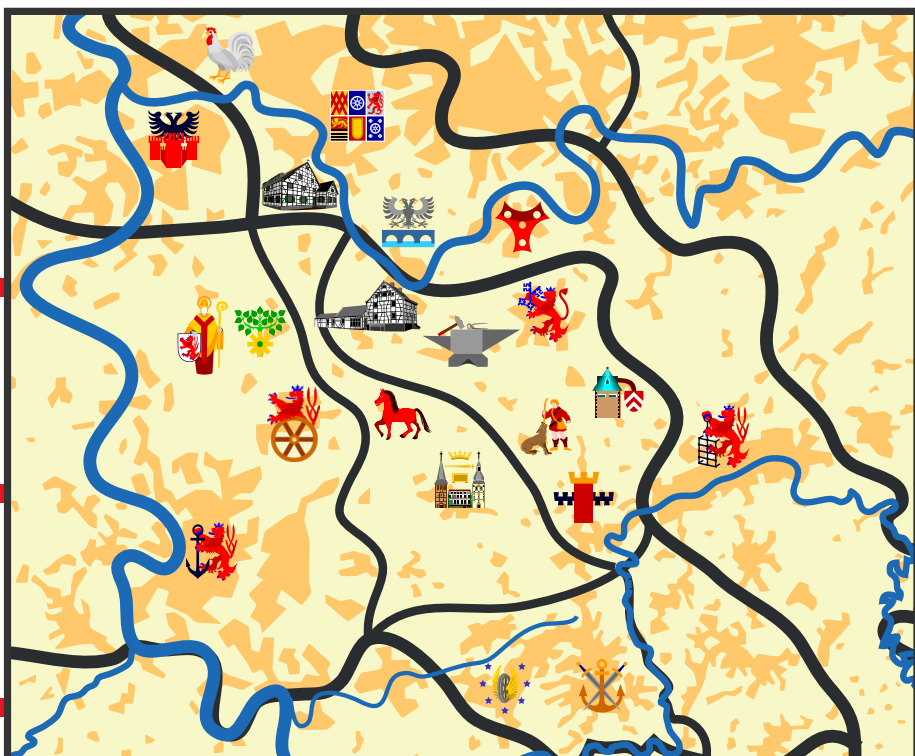
Orte

60

Texte

all

op Platt



De Scheck mäkt He'imot müjelech

Em November hätt bergischplatt.de twe'idusend Euro jekregen
 Met de Stött vam Langd wod nöüe Technik on en Kurant jejoulen



HEIMAT-SCHECK
 Ihr Möglichmacher



Mikrofon



Kamera



Opsteller



Plaketten



Kurant

Düsseldorp. En Stött vam Langd Nordrhien-Westfolen jekregen hätt de Sitt för de bergeschen Sprooken en Nett, bergischplatt.de. Om sessten November 2019 es de Besche'id doröwer enjetrocken. De Stött es twe'idusend Euro huach.

Met dösse Help wäd et jet le'iter, dat de Mu'edersprooken em Bergschen aan et Lāwen jehaulen bli'ewen.

Den jröttsten De'il dovan wäd för et Blatt op Platt "Dat Bergsche Wort" enjesatt. En Taal van twölfidusend Blāder koun all dovan jejoulen wāden.

Nit alle'in jeprent, ouch elektersch sall miahr för et Platt töschen Düsberg on Wipperförd jedonn wāden. Bes vandag wor et Houpts van de Sitt, jeschri'ewen Stöcke op Platt bene'in te brengen, on doto ouch op Huachdütsch te öwersetten. En e'ijene Opnahm vam jekallden Woot wor bes etzig nit dren, öm dat et do ke'in Werktüch för jo'ew.

Tom Aankieken on Lustern van de Mongdaaten send etzig ouch en Mikrofon on en Kamera met dobie, dat mer de Sprooken met alle Senne kan kenne liaren.

Dat mer stracks sücht, "hee es Platt te fenge", es ouch en Opsteller parat.

Dorop te senn send de Te'ichen van bergischplatt.de on em Blatt op Platt. Bekante Jebäus em Bergschen fengen sech dronger op en Kaat. Et send mär noch Flecken van de böverschte Hālfde, öm dat et Owerbergsche bes vandag nit op de Sitt jetrocken es.

För et nöüe Johr es et dröm ouch besongersch bedütsam, widdersch en de Sü'eden jonn. All Zooten vam Bergschen Platt sallen am Eng te fengen sinn. Dat leet sech ouch met en Plakett wiesen: För malek jet to dragen send de Plaketten met de ru'ede Bergsche Löüw, de mer sech an et Hemmen pennen kan. Dös woden ouch met de Stött jejoulen.

Stött
Kurant
jejoulen
Taal
jeprent
Werktüch
lustern
etzig
malek
parat
Te'ichen
Jebäus
böverschte

Unterstützung
 Zeitung
 geleistet
 Zahl
 gedruckt
 Werkzeug
 zuhören
 jetzt
 jeden
 bereit
 Zeichen
 Gebäude
 oberste

Ruhr

Ssaan - Kettweg - Wadden



Ut dat Weltdörp Ssaan

Franz Firla lött de twia Originals Jan un Hinnerk vum Dörp vertelle

Fulecks Faulpelze
Taunping Zahnweh
Nober Nachbar
aafcheschruuv abgeschraubt
bessounes besonders
twintich zwanzig

sche dir, dich
derbuute dort draußen
Spröhne Sterne
leepele löffeln
dükkes oft
Chottwaules Gotteswillen

Ohme Onkel
doaf taub
Oossekkarr Ochsenkarren
Tuschreefde Zuschriften
duar durch
Rieser dünne Zweige

Ssaan. Jan: „Fruher, do hāwwen de Lüüt sech wat vertault, wat em Dörp soa aal passeeden, wat dān un dān chemack un chessaach had un soa widder un soa fott...“
 Hinnerk: „Vam Pruume-kooke un Kloumpeball.“
 Jan: „Vam Ärpele-Utmaake un vam Paschtoar sinne Öilsche.“
 Hinnerk: „Van Fulecks un nee chanz Chesche-ite.“
 „Van Nobers un aunere Fe-inde.“
 „Vam Taunping um Pingpong.“
 „Van Paddskarr un Isebahn.“
 „Vam Fre-ie un aune-re dumm Fitte.“
 „Van Krankhe-ite un Pien un ömmer va de Houpsaake: vam We-er!“
 „Höar op domet, ek kann dat nee meah höare.“
 „Merr vandaach ös de chanze Welt merr en inzich Dörp und aal vertelle sech, wat op de Welt passeet ös.“
 „Jo, vam Weer, vam Nober un aunere Fe-inde, van Krankhe-ite un Pien un soa widder.“
 „Nee, nee, ouk vam Obama un Putin!“
 „Van de Kwien un aunere Promis.“
 „Van Paaps un Pill.“
 „On ömmer wier van de Houpsaake: vam Weer!“
 „Se weeten, wenn se

houps ke-in Thämmometer em Huus, se woaren jo ömmer an de Luuf. Wat die hadden, dat woaren de Buure-regele.“
 „Tum Be-ispeel: „Wenn dām Buur kotz op dān Trecker, woar dat Eete nee soa lecker!“
 „Un ek segg'sche: Dat Weer ös derbuute!“
 „Chemäcklich, merr dat ös vandaach föar de Lüüt wat im Fernseh. Omends vertelle se us jo, wat föarn Weer in Dütschland an dām Daach chewees ös.“
 „Nicks tegen dat Fernseh. Do chiff't ouk chanz oddentliche

Ohme Hinnerk, en aulen Ssaansche Buur, heet ssuchar en Oskar chekreege.“
 „Dou bös waal em bittschen doaf oppe Oahre? – Wat dā chekreegen heet, woar do ke-in Oskar, dat woar en Oossekkarr!“
 „En Oossekkarr? Dān woul äw-er ömmer Trecker fahre. Ees en jongen Kāäl heet he all en Anzeige in de Sse-idung drucke loote: „Ssohn vam Buur ssöök Frou met Trecker. Tuschreefde met Beld: Van dām Trecker!“
 „Jo, do sin ek platt.“
 „Kenns dou noch dān schwattem Pitter, dān ömmer duar et Dörp-ken fuhr un reep: Ko-, Ko-, Ko-, Kohlen?“
 „Dān Stutterer?“
 „Jo, genau. Do koam do ees soan fine Kāäl langes un froagden öm: „Warum rufen Sie immer ‚Ko, Ko, Ko, Kohlen‘, Sie haben doch Briketts auf dem Wagen?“
 „Un wat heet dā schwattem Pitter do chessaach?“
 „Wenn ek Br, Br, Br, Briketts rop, bliew me-i dat Pāäd stohne!“
 „Jo, soa lööstig woar dat chewees, ees Ssaan noh lang nee Weltdörp woar! Äw-er nou mutt ek flück nohm D e n n e b o o s c h .“
 „Wat wille denn do?“
 „Ek bruuk em Pariser!“



De Stammdösch "Aul Ssaan" bekümmert sech zenger 1980 met Tradition on Moundaat en Ssaan un röm un tōm. Tosaamen met de Mölmsche Kreng "Mausefalle" chōwt et ouk alle Johre Moundaatowende, en 2020 ös dat em Herust.

De Mölmschen Originalen "Jan un Hinnerk" wuare em fröhen 20. Jahrhounet vam Mölmschen General-Anzeiger ersennt för Plattdōnekes em Blättken.

De "Mausefalle" brachten se laater läwendig op de Böün, bes "Aul Ssaan" no en Pous de Tradition wiarbeleewten, domols en de Johren negenzig ouner Baas Walter Ferschen.

Ssendunge, nee blos „Ek sin en Spröhne, houl me-i hie eruut.“
 Nee, Ssuppetests. Wat föar'n Firma heet waal de bāāste Eate-supp in de Doos? Dat ös doch prima: die em Fernseh leepele die fiese Ssuppket un e-in dovan fe-in se lecker. Jo, un die koop ek me-i dann, do mutt ek me-i nee soa dükkes beschlabbere.“
 „Mīn Frou heet sech chister ouk beschlaabert of-waal et lecker woar.“
 „Un wat heetse chessaach?“
 „Se reep: „Ek ssehn ut ees en Ferke“. Ek ssaach: „Jo, Liske, un beschlabbert heesse de-i ouk no!“
 „Chottwaules! Äw-er dou woars me-i wat vam Fernseh am vertelle.“
 „Jo, ek woul sseggen, datt dat prima ös, wemme öw-er dat Fernseh mit de chanze Welt verbounen ös un Ssuppkenteste kieke kann. Merr us Ssaan woar all ömmer en Weltdörp. Minne

„Oh, do chohn ek met, ek bruuk ouk em Pariser!“
 „Dou hees doch charke-in Eerte im Chaade!“
 „Wat heet dat denn mim paar Rieser te doone?“
 „Jo, de Rieser bruuk me, domet die Eerte in de Hööchte waasse.“
 Chutt chohn, leewe Lüüt! Un bliewent draan, ees me vandaach sseet, wenn et wi-er he-it: „Ut dat Weltdörp Ssaan!“
 „Met Jan un Hinnerk! Chutt chohn!“

Platt en Ssaan



Stammdeesch Aul Ssaan

Aule Wüat en de nöüen Tied

De Kettwegschen Museumsfröng süaken de rechten Wüat, vertellt Marc Real

Kettweg. Et ös kott vüar Meddach, om Dinsdag oder em Donneschdach. Tied för den Maat em Kettwech. Völl Lüüt ströppen op de Houps-troat rengs öm de Stäng. „Schön, Se zu sehen, wie geht-er Ihnen?“ „Leer heute, da war aber mehr los letzte Woche.“ „Et fängt an zu fisseln!“ „Kommse mit auf en Kaffee?“

Völl wänt do chekallt medden en Kettwech, do kömmt me bene'in. De aulen Hüser, de do stont, de bekangten Cheseechter, de Uat hät sinne besongere Aat. Mär auk tom Aanhüaren? Met em Huachdütschen trock vüar hongert Johren en nöüe Tong en et Ruhrdahl, mär hie on doa loten sech Fetzelkes ut en anger Sprook fengen, en Kettwegsche Sprook. Noch vandach kamme chrasch rutfengen, wo ömms van dann ös, wann me bluaß en betschen lustert. Et, kummsse, fisseln - dösse Wüat liaten sech bie en Kettwegschen om Maat noch vandach fengen.

Sprook verängert sech. Alltied haulen nöü Wüat öhr Stelldiche'in, angere chonnt verschött on send chau verliaden. Dat e'in of anger Wüat könne chonnt önk secher auk besenne, dat vam Platt bös en de vandagsche Tied chetrocken ös. De Kall op den Stroaten hät döck noch sin decke Striapien, auk en de Möng van Nee-Plattkallersch.

Mols wiaten de Lüt nee, dat dös Striapien en e'ijen Chesechecht hand. Wo kamme dat bäter verstonn? Zenger em laatsten Jannewar miaken sech de Kettwegschen Museumsfröng aan et Tosamenkroupen van aule Schriawes op Platt. Jeder on malek säll verstonn könne, wat fröüher vüar fiffzich on hongert Johren en Kettwech to hüaren woar.

„Platt kamme nee opschriawen“ - Hiar oder Knäch, Räch bliewt Räch vüar alle Sprooken. We angere ees versüaken, Huachdütsch en Form

to wiesen, so hand dat auk de Kettwegschen chedohn. Noch vüar twentig Johren brachden de Kurier alle Wäake wat op Kettwegsche Platt, dat den Anstriakerme'ister Martin Kryl schreew. Kenger, de en den fiffziker on sessziker Johren op de Volksschoul wuaren, kregen auk vam Plattdütschen Kreng Bröckskes op Platt cheliart.

Dös Daach wänt seleewe niks dovan vertellt. Met em nöüen Plan hät sech verängert, dat de Schoulkenger et minste sölle wiaten, dat et en n'erdütsche Sprook chuaw on kregen wat van de Buddenbrooks vertellt. Ken Wüat wiest, dat em Beritt, de vandach kott „Kettwech“ genangt wänt, boll fif angere Zoaten chekallt wuaden. En Ickten angesch as en de Aulestadt on henger de Bröck „öwer en Jordan“ em Bergschen wor et för en Kettwegschen mangsetied schwoar, all räch to verstonn.

Et Sträumken Ruhr hänt Kettweg vüar völl hongert Jahr en twia De'il chebruaken. Bowe, em Noade stong Kettweg ongerm Vader vanne Waddischen Abbe'i, as op de Chönsitt de Bergsche Lüaw de Uchte hial. As et vüar en lange Tied ke'in Bröck chuaw, bliawen de Lüüt ongere'in. De Noade koun sech bäter met Mölm op de Ruhren verstonn, sua et dann nüadech wor, et Bergsche Platt wies no Ratinge on Düsseldorf hen. Mär op beds de Siet brukten se et Wüat „Nau“ tom Chruaß, „Nau“ auk as se utere'in chonnt. Nau tesamen ut Kettwech.

Platt en Kettweg



Bürgermeister-Fiedler-Platz 1
 45219 Essen-Kettwig
 museum-kettwig.de

Wüat vüar chekallt bene'in stonnt Uat trock loten Fetzelkes vandach chrasch ömmes lustert liaten alltied chonnt chönnt, önk

Wörter vor, für gesprochen zusammen stehen Ort zog lassen Stückchen heute schnell jemand zuhört ließen immer gehen ihr, euch

Striapien wiaten zenger miaken malek seleewe et minste chuaw wiast Beritt Zoaten mangsetied Abbe'i Chönsitt Uchte hial Mölm op de R. utere'in

Streifen wissen seit machten jeder niemals zumindest gab zeigt Bereich Sorten mittlerweile Abtei Gegenseite Wache hielt Mülheim / R. auseinander



Vöer on i'ascht henger de Bröck
 Twe'imol Kettwegschesch op Bröcker Platt



Hann ech dech jet jedonn?
 Häff ek di wat chedohn?

Hault ens dat Päd fast!
 Haul ees dat Piat fäss!

Wo hässte dat jejoulen?
 Wo hässte dat chekofft?

Lang mech ens de Ärzten.
 Krieg mi ees de Ärtten.

Komm mech ens besü'eken.
 Komm mi ees besöken.

Sprooch kann Bröcken bouen, mär jo'ew töschen de twe'i Kettwegschesch völl hongert Jahr lang ke'inen direkten Wäch. Em Meddenauler stong er alt en Bröck öwer de Ruhr. Em achzechjöhriegen Kreeg mär brukden se völl Saldoten de fottens öwerall marodeerden. Kotterhand wu'ed se van den Bergschen afjebreu'eken. Mangs der Ti'ed kome do völl angere Wö'et en de twe'i Dörper aan de Ruhr, de vü'erher op beds de Sidden e'in n'ierfränkesch Sprooch kallden. Kettweg no de Waddischen Abbe'i jehü'ede on hangelde miahr langs de Ruhr. Anger Lütt ku'emen ens van Esse, Mölm oder Wadde, so dat dös Platt no Wesfole hen klengt. En Kettweg vö'er de Bröck lött et sech besser met Ratinge on em Heljens verstonn. All dre'i logen se em Bergschen Langd on woren doför nöhrer metene'in verbonge. Ouch de Naam es vam Bergschen jesenn, do et Dörp vö'er on nit henger de Bröck beken wu'ed. Baul verhongert Jahre lang woren Kettweg-Nord on Kettweg-Sü'ed jede'ilt. As em negenti'enden Johrhongert nöü Bröcken entstongen, toi'arscht en Strootenbröck, dann för de Iserbahn, hadden et besongersch de Aulen schwor, sech öwer de Ruhr hen to verstonn. Fritz Hitzbleck wollten 1948 en Book öwer Kettwegschesch Platt erutbrennen. Doför sammelden he de Wö'et doboven, de op Bergsch Platt on em Kettwegschesch reit andersch klengen. **mr**

| | |
|-----------|--------------|
| jo'ew | gab |
| tösch | zwischen |
| er | dort |
| alt | schon |
| fottens | völlig |
| mangs | inzwischen |
| Heljens | Heiligenhaus |
| metene'in | miteinander |
| bekeken | besehen |
| reit | richtig |
| doboven | dort oben |



Fasselomend en Wadden

Irmin Schmuck on Peter Gabka öwer en aulen on en nöüen Bruuk en de fiefte Johrestied

Wadden. Fasselomend en Wadden - en aule on nöüe Tie'en E'inmol em Jahr mott wat auersch sien, als sös dat ganze Jahr. Völl Bohei on Gedöns mott sien, on do treckt de Fasselomend eran. Op em Elften em Elften wor et so wiet, do word Hoppeditz we'er wackrig. Et tönnden vam Dre'iköningsdag af öwerall en Wadden monter „Wadden Helau.“ No em hatten Gekre'it wod et fröüher toearscht steekendüster. Om Wiewerfasselomend ströppten de jongen Wechter engemümmelt as Aule Wiewer heröm, do häwwen se met de Kääls allerhaund Spöokes gedriewen. Wenn do ne fiene Kääl en Krawatt öm en Hals drog, word se stracks afgeschnie'en. De me'ischten Kehren send se do fröündlech gebliewen, gong et achteraan doch annen Tressen, öm e'in of twee to drenken: e'in Kott, e'in Lang. Ouk de Wertslüt hadden öhr Fröüd draan. Do karreseerten de aulen Wiewer de halwe Naacht, et word gesonge, gelaacht on völl Pilskes on Schabau gedronke.

"Am schönsten es et jo, wenn Fasselowend es, dan kret man wat to sehn. De jongen Wechter trecken aul Kostüme aan, Aule Wiewer send jo ouk to schön. Jo, sowat es en Wadden he bi uss Tratzjon, de Houptsaaak, et göwt Spaß. On wenn son jong-aul Wiew di ouk mol öwerfällt, jo, dann spetz de Schnut on haul mär ganz schön stell. On sett son Trupp sech en Bewägung nom Lokal maak met - et es egal."

Dat häwwen se en e'in aul Fasselomendleed gesonge. So manchen dommen Käl hät sech äwer schwer verdohn, wenn den Masken feel on drouner sin Wiew oder sin Bessemoder to bekieken wor. Et Weekene'ind wor de ganze Famillich metouner dre'i Dag op de Been. Ke'iner,

Frau on Mann de'iten sech so hatt verkle'en, dat nömmes mehr weet, we wen wor.

Et Houpts äwer wor för wiet on noh den Dinsdag met em traditionellen Aulwiewertoch, zigdusend Lüt kroupen do no Wadden. Elf Uhr elf, do trocken de Wages, Karren on Foottröppkes dörrch de Strooten. De Ke'iner leepen besounersch gähnt achter de Musik her, met Traro on Zimbun, ömmer em rechtigen Trett. Op em Wagen vam Tornerbound tornden de Wiewer om Barren, op de Stroot dre'iden sech de Radschlägersch töschen de aueren Gröppkes. Vam Toch wor en em Leed to hören:

"Wi trecken vanne Apenfott dörrch de Mexico, de Lehmkul ge'iht et dann heraf dörrch Boumpoot, Höll on Loh, vam Heyerstrang am Drecken rop nom Kapellenhoff on send wi anne Eiergaat, löst sich dä Festzog op."

Wadden bascht vör Fülk, bes se ees em Jahr 1954 met de Sopere'i net mehr aan sech köün haulen. Et wor to völl. De Besopenen logen em Paradies vanne Kerke on op de Brehminsel heröm. Wadden soch ut, äs wören de Vandalen dörrchgetrocken. De Fasselomendtoch word verboden. Clemens Blumen-trath, Fasselomend äs "Schmörmel" ounerwechs, klagden:

"En min Ohren klengt vandag dat Juchhei, ek hör noch wie fröher Aul-Wiewergeschrei. Alles voröwer on alles vörbie? Dat kann doch net sien, dat glöüw eck nie. Ganz ehrlich, ek selwer göw wat doför, köüm doch de aule Tied noch ees we'er."

Fasselomend es äwer net verdriewen, döchtget fieren woulen fröher jo genocht: Harmonie, De Braven, KG Völl Freud, KG Lindenbeck, Jupptich-Kawupptich, Feschlaker Narren. Met öhr Elferräte, Ke'iner,

Aulen- on Danzgröppkes on Speellüt send se enne waddischen Lokale getrocken. Do woren ken Klöümpkes mehr geschmeten op de Stroote. Feschlaker Narren on KG Lindenbeck dachten sech vör vattig Johren, et me'inste en kleenen Toch för de Ke'iner mott sien. Groote Wägelkes gow et do net mehr, mär staatzte Bollerwages. Äwen dat hätt nau gebatt, ömmer mehr Famileje kome, de gemötlech en betschen fieren woulen.

Vandag göwt et om Sonndag we'er all völl kle'ine on groote Gecken. Do ge'it et Schingdarassa-Bumderassa, Wadden Helau! Klöümpkes, Kräcker on Blöümkes fleegen all dörrch de Loft. All we em Karneval on Rhien, bloß halv so groot. Op de Bollerwägelkes döht de Jacques Tillys van Wadden bounte Schelder, mol spaßig, mol geftig, all met flotte Spröckskes on Belder öwer waddische Denger.

En 2019 woren do boll dattig Wägelkes met dobie, van Schoolen, Ke'ineragades, Fasselomendkrenge, Sportböün, Politik, Familejen on allen vorkopps dat Fanfarenkorps wor do op de Trapp. Vör et Rothus kömmt all tom E'in, de Prinz vertellt vam Balkong äs et ounen Ärtesopp tom Äten göwt. Met em decken runden Buck ge'it de Bacchus dann om Aschermetwoch we'er ouner de Ääd. Kleen on groot, aul on jong häwwe öhr wahre Fröud on Fasselomend, vandag en rechtege Fier vör alle Waddische.

Platt en Wadden

KOMM OMEND

Treffpunkt: Lürsweg 45
 45239 Essen-Fischlaken
 heimatverein-werden.de/
 homepage/waddische-mundart

| | |
|---------------|----------------|
| Fasselomend | Karneval |
| Wadden | Werden |
| aul | alte |
| Tie'en | Zeiten |
| auersch | anders |
| sös | sonst |
| Bohei | Aufheben |
| Gedöns | hier: Getue |
| we'er | wieder |
| wackrig | wach |
| van ... af | ab ... |
| hatt | stark |
| Gekre'it | Geschrei |
| toearscht | zuerst |
| steekendüster | stockdunkel |
| ströppten | herumtreiben |
| Wechter | Frauen |
| engemümmelt | stark bedeckt |
| häwwen | haben |
| Kääls | Männer |
| Spöokes | Unsinn |
| stracks | sofort |
| Kehren | Male |
| achteraan | danach |
| ouk | auch |
| karreseerten | ausgehen |
| Schabau | Schnaps |
| göwt | gibt |
| drouner | darunter |
| Bessemoder | Großmutter |
| Weekene'ind | Wochenende |
| Ke'iner | Kinder |
| de'iten | taten |
| nömmes | niemand |
| Toch | Zug |
| kroupen | krochen |
| tösch | zwischen |
| bascht | barst |
| Fülk | Strolche |
| ees | einmal |
| köün | konnte |
| soch | sah |
| döchtget | stark |
| vandag | heute |
| genocht | genug |
| Klöümpkes | Bonbons |
| Krenge | Vereine |
| vattig | vierzig |
| staatzte | herausgeputzte |
| nau | genau |
| gebatt | gepasst |
| en betschen | ein bisschen |
| geftig | böse |
| op de Trapp | unterwegs |
| tom E'in | zum Ende |
| Ärtesopp | Erbsensuppe |
| Buck | Bauch |

Niederberg

Velbed - Heljens - Wölfrod - Mettmern



Wengterfröiden

Dodraan besennt sech Friedhelm Kopshoff op Velbeder Platt

Hoch oder tief
En Vertäll ut Velbed
van Rudolf Voss

Platt en Velbed



Haus im Offers (Im Offers 3)
42551 Velbert-Mitte
velberter-platt.de



Beld geteichent van Werner Mombert, Velbed

Wengterfröid Winterfreude
breckt bricht
döck oft
vandaach heute
Kloos Nikolaus
Schnia Schnee
Heischen Handschuhe
Häng Hände
Strömp Strümpfe
döchteg stark
kounen konnten
te iarscht zuerst
iseren eisern
geschuert gescheuert
stecksen steilen
anein aneinander
fouf fünf
sess sechs
aanschuwen anschieben
grasch rasch
arch sehr
mols manchmal
Schual Schule
alt schon
wier wieder
Dieken Teiche
hauen halten
Nöden Nähe
gehüarig gehörig
geen gern
tougefroren zugefroren
Kuahlen Kohlen
ruaden roten
Muur Mauer
Kluten Ballwerfen
gewaschen gewaschen
verbiesterden betrübte
Tiawen Zehen
butten draußen
Rutten Scheiben
Kuahldamp Kohldampf
stracks sofort

Velbed. Schneit et en de Dreck, dann friert et, dat et breckt. Dat het men fröüher döck gesait, wenn et en de Dreck oder Matsch geschneit het. Do koun man fröüher patuu drop gonn, äwer vandaach längst mit miahr. Dat mot wall aan de Ömwelt liegen, dat sua aule Wederregeln nu nit miahr stemmen. Wie wor dat noch en us Kengertied? Af Kloos do wor et mols sua wiet, dat de Wengter rechdech aanfeng met Schnia on les on allem dröm on dran. Bös am Eng vam Februar drugen de Kenger Heischen anne Häng on lange Wollströmp anne Bein. Domols hadden wer äs Blagen noch völl Fröid an Wengterdagen, wenn et döchteg geschneit on hat gefroren het, denn dann kounen wer de Schlieden ut dem Keller holen. Doch vör dem dat Schliedenfahren los gonn koun, mosden te iascht die aangerosteten iseren Kuwen met Schmergel blank geschuert weden. Manche stecksen Strooten woren für de Kenger tem Schliedenfahren frei gegeben, wie tem Beispell de ongere Mozartstroot. Dat wor ne döchtige Rodelbahn,

weil ut ner Felswandg ouch em hatten Wengter ömmer Quellwater liep, dat die Stroot ter Iesbahn makten. Döck woden twei Schlieden anein gebongen, op denen dann fouf of sess Blagen soten, wovan de vörderste met nem Fötter (Einsitzer), op dem de Kleinste sot, den ganze Schliedenzog lenkten. Wie beim Bobrennen mosden de letzte Jong die Schlieden aanschuwen on dann grasch op de Schlieden opsprennen. Dat gow ömmer ne arch flotte on wie de Fahrt. Hongerde van Blagen woren do mols ongerwechs. Angeren Daachs gow et en de Schual ömmer Malesten beim stellen Setten op ner hatten Schualbank. Dat wor am nöchsten Nommedach äwer alt wier vergeten on wer trocken dann wier met dem Schlieden los.



Friedhelm Kopshoff es Aul-Baas van de Offers-Kompenei, die üewer 30 Mongdaatlütte en de VHS van Velbed on Heljens.

Die kuemen af 1954 alle 14 Daach tem Kuemowend tesamen, om Platt te kallen.

Woren die Dieken deck tougefroren, woren wer Blagen nit te haulen. Dann woden de Schlettgeschouh aangeschrowen on et geng op et Ies. Dat wor bei us en der Nöden de kleine Diek am Schnegelskothon of jet wiet wech de Abtskücher Staudiek. Schlemm wor et, wenn beim Schlettgeschouhloupen nen Af-

satz vam Schouh afgeng, denn wor en gruat Malör on et gow doför te Huus secher ne gehüarige Stropfepredigt. Et wor jo sua, dat et för us noch kein rechdegen Schlettgeschouh an einem Stöck gow, songern miahr us Strootenschouh, aan die die Kuwen aangeschrowen woden. Geen denk ech ouch noch an dat Schlindern op ner Schlinderbahn, die mols ne tougefrorene Gröüt wor. Gow et völl Schnia, makten et us ouch gruate Fröid, nen schüanen Schniamann te bouen met Kuahlen äs schwatte Ougen on ner ruaden Muur äs Nas. On we denkt nit noch met Fröid an löstiget Kluten, wo mols mancheiner of mancheine ouch ens döchteg gewaschen wod. Wat die Wengterfröiden döck verbiesterden, dat woren die Frostbullen aan den Tiawen. Dat wor meistens tem Hüllen, wenn die kaulen Füet en de Wärmdede gekuemen send. Wor dat Weder sua schleit, dat et nit noh butten geng, het men trurech en de Stuw gehockt on verieste Rutten Löker gehaucht, om döchkieken te können. Kom men em Düstern noh Huus, het men kaule Füet on Fenger äwer dobei ouch ruade Backen, heite Uhren on gruat Kuahldamp gehat. Nom Owendeten geng et döck stracks on hongesmüed ent Bett, dat de Mueder met nem heiten Backstein ut dem Backowen lecker warm gemakt het.

Liewe Lütt, die noch „Platt“ kallen, wir alle wissen, dass wir im Alltag, im Umgang mit anderen Menschen, im Beruf und auch bei privaten Gesprächen eine Sprache benutzen, die wir Hochdeutsch nennen. Das ist hier in unserem Umfeld der normale Gebrauch der Sprache. In anderen Landschaften Deutschlands ist das anders. Wir wissen es aus Aufhalten im Urlaub und auch im privaten Umgang mit Menschen dort. Uns fällt es sehr schwer die Sprache der Bayern, noch schwerer die der Schwaben zu verstehen. Selbst in Sendungen in Funk oder Fernsehen sprechen dort die Menschen ohne Hemmung ihre Sprache und sie würden es sicher energisch zurückweisen, wenn man ihre Sprache „platt“ nennen würde. Also, liewe Lütt et gefte Hochdeutsch. Nu weit ech nit, off dat Word hoch nu als en Eigenschaftswort, man seit ouch Adjektiv dofür, geilen soll. Dat Gegenteil van hu-ech es jo diep un dat es jo tief. Also jöft et dann ouch en Tiefdeutsch. Dat hadden die Hochdutschen jäh, van owen raff te kieken. Desterwegen sall man nit van Plattdutsch kallen. För mech es use Sprok Velberter Mundart un nit platt. Un dat Wod „Art“ kömmt jo ut dem Lateinischen un bedüt Kunst. Also use Sprok te kallen es demo „Kunst“. Dat sallen sech de Hochdutschen mer sagen loten.

| | |
|---------------|----------|
| Lütt | Leute |
| weit | weiß |
| off | ob |
| seit | sagt |
| dofür | dafür |
| geilen | gelten |
| huech | hoch |
| raff | herab |
| nit | nicht |
| kieken | schauen |
| ut | aus |
| bedüt | bedeutet |
| kallen | sprechen |
| sallen | sollen |
| mer | aber |
| loten | lassen |

Dat Entgegenkumen van Fritz vam Penn (Fritz Werner)

Fritz Werner wor en Heljenser Original, de ens am Penn, vandag "Pinner Straße" wonnde.

De Postmester van de Tünehe-id sinnen Denst am Schalter selver de-ihet. Met sinner Kondschaft kömmt he gu-et tereihet, genau so es et aver o-uch ömmgedreihet. He hät en Uhr för all ihre Sorge, su wor dat o-uch am Noijohrmorjen.

Ko-um hat he sinn Rüttschen open gemakt föhlden he sech an de Hangd gepackt: "Morgen Postme-ister! Prost Noijohr!" Et wor sinne Melk- on Erpelsbur. "Minn Frau, die hät mech opgedragen, ech sall Prost Noijohr för önk sagen,

o-uch Fre-imarken sall ech van önk nehmen, se well önk wat tu verdienen gewen. Der brave Posthengst ko-un o-uch Platt: "Wat van Marken hadden se dann gän gehat?" "Dat wör egal - et wör en Entgegenkumen. wel se su lang de Melk van us genommen."

Tünehe-id Tönisheide
tereihet zurecht
Uhr Ohr

Rüttschen Fensterschalter
Erpel Kartoffel
önk euch (Anrede)

ko-un konnte
wel weil
Melk Milch



Platt em Heljens



Museum: Abtskücher Straße 37
42579 Heiligenhaus
geschichtsverein-heiligenhaus.de



Aule Kerk on Offers



Rothus em Heljens



Ni'erbergsch Museum



Börgeme'istere'i

Penn em Kopp

Wat van Penn all, dat frogt sech Rudolf Voss

Velbed. De hätt nen Penn im Kopp, so hät man üewer einen geseit de sech för wat bessert hielt, nen Anjewer wor, oder mer nen Sonderling, de es bestusst, oder dat es nen Spinner. Also, wie geseit, en Spinner hät also nen Penn em Kopp.

Et jeft äwwer ouch anger Lütt, die Penn im Kopp hand, nämlich Koppinn. Mols van tuvöll Fussel, dat es jo nit so ganz schlemm und geit vorbei. Mär wen se malad send, heischt dat bei de Doktors dann Migräne. Die Lütt, die dat hant, die kanze blos beduren.

Mär et jeft en use moderne Tied nen Penn, den mot unbedengt jeder im Kopp han. Dat es awwer die PIN.



Op Huehdütsch heischt dat: „Persönliche Identifikationsnummer“. Wenn de döse Nummer, dösen Pinn nit im Kopp häss, besse arm draan. Dann steiße en ne Sparkasse oder Bank för de Geildmaschinn und kömms nit an dinne Moneten. Fröijer kounze an nem Schalter mit nen fröndlechen Menschen kallen, döckes wor et ouch en nettet Fraumensch. Dan kräch se din Geilt vörgetault. Wie geit dat eigentlich do dren tou? En son Maschinn? Druckt de de Schiener? Dann schaff ech mech ouch son Maschinschen an.

Aber Spaß beiseite, hei geit et om en ernstet Problem.

Et jöft Lütt, Politiker un Bänker, die möiten am Liefsten dat ganze Bargeild affschaffen. De Schien met de Foufhungert drop sall et als ierschten nit mier gewen. Dat wör för us kleine Lütt keinen besongeren Verlust. Hand gönt schon ens so nen Schien, sonnen Foufhongerder en de Hangd gehat? Du solls mär noch met Plastikjeild, met de Kaat betalen. Mär wenn dat ganze Bargeld fott es, maken de

Banken met us wat se wollen. De Bankiers, dat heischt Manager, maken us van denen ömmer mier abhängig. Un alles wat

du betalen mots kanze mer noch dörch Schriewerei erledigen, oder du mots dech noch met nem Computer tereit fengen. Secher, dat sall dat Arbeiden „onger de Hangd“ also Schwarzarbeit verhengern. Weil et dat domols noch nit jof, geft et secher ouch kein Wort in use Sprok dodefür. Man kann äwwer nömmes mier för jude Denste en kleinet Drenkjeild in de Hangd dröcken. Nit mol dem Ober in de Wiathstuev. Öwerigens, minne PIN kann jeder wieten: 3333. Äwwer wat für ne 3 als ierschts kömmt, verrot ech önk nit.

Penn geseit bestusst anger Koppinn Fussel malad heischt Tied hant mär steiße kounze döckes kräch se vörgetault

Stift gesagt irre andere Kopfweh Alkohol krank heißt Zeit haben (Pl.) aber stehst du konntn sie oft bekamst du vorgezählt

hei jöft möiten Schien Foufhungert ierschten besongeren hand gönt Kaat betalen mots tereit dodefür nömmes Wiathstuev wieten

hier gibt möchten Schein Fünfhundert ersten besonderen habt ihr Karte bezahlen musst zurecht dafür niemand Wirtsstube wissen



I-Dötzkes

We de Schultied för de Kenger eran trock, schriewt Fritz Geldmacher

mieh
dös Week
ieschden
mauten
seiht
zässeg
jeliert

mehr diese Woche ersten mussten sagt sechzig gelernt

Tied
Chresdag
breiht
Muoder
mieschden
henjesatt
wueden

Zeit Weihnachten brachte Mutter meisten hingesetzt wurden

Düten
jän
jöng
nekden
drenden
brukden
durd

Tüten gerne ginge nickte drehte brauchte dauert

Mettmen. Wemmer selwer ke'in kle'in Blagen mieh hät, die döse Week tem ieschden mol en de Schul mauten, es et e'inem och nit mieh su ganz klar, off m'r van Dag noch dofür die I-Dötzkes seiht. Woher der Name küt, we'it ech nit, kann äwer sin, dat het dovan küt wie för zässeg on mieh Johren jeliert wueden. Do fong m'r jo met dem op on aff on nem Punkt ahn, om et rechtege schriewen te lieren. Ongertöschen hät sech völes jeängert on och met dem lieren es et ganz angesch geworden. Off dat nur für die Blagen beser es, kann ech nit saren, denn ech han, wie jeseiht, ke'in Trabant mieh. Überhaupt wor dat en de Schul kumen fröher ganz angesch wie van Dag.

Am Aprel wor dann die Tied wo dat loss jong. Schon Chresdag breiht us dat Chreskenken, an dat wir domols noch jlaub-

ten, ne Tornister wo de Schulsaaken dren kumen. En Aktentäsch met te nehmen wor nit dren. Wenn ech ehrlech sin sall, mot es saren, dat ne Tornister och beser es wie en Täsch. M'r krit dovan ke'in schiewe Scholdern, äwer ne jerade Röggen.

Och dat dröm on drahn van Dach hamer nit jekannkt. Wahl breiht us de Muoder, wann et suwiet or, am ieschden Dag en de Schul, wie dat van Dag och die mieschden Müoder jän donnt.

Dat wor dann och suwiet alles on wir hant müskess-tell en der Bank jeseten wo m'r henjesatt wueden.

Do jow et ke'in jrute bonkte Düten met allerhand

Leckersch dren, die dann met en de Schul jenommen on wie wat ganz Besongesch och wier

nett no Hus gedragen wueden. Su jong et vürigen Montag och dem Klaus, de ganz stolz do-drop wor, en de Schul te kumen. Als de Muoder en dann frogden, wie he med-dags no Hus kom, off et nett jewesen wör on off he jän en de Schul jöng, nekden he mem Kopp on seiht: „Ich mot morjen wieder hin, denn wir sind hütt nit fertig jeworden.“

Die Muder drenden sech rasch om, denn de Klaus brukden nit te sen, wie se lachden äwer vör sech deit: „Jong, wenn du wöstest. Et durd noch manch Jöhrken böse du fädeg böse“.

Platt en Mettmenn



Mittelstraße 10
40822 Mettmann
aulemettmanner.de

Met nem enfachen Klören es et koum noch jedonn

Wo koumen mer all döse Names för et Drenken her, well Ernst Erbach weeten

Wölfrod. Ne Klören, nen Opjesadden, en Wachölderken, nen Konjak, dat wor su zemlich alles, wat mer fröher an "scharpe Saken" gekangt hät. Wat et do vandag alles jövt, dat kammer em Kopp koum behaulen. Wemmer dat all an e'inem Ovend probieren well, dann kritt dat Roude Krüz völl te donn. Ouch mot mer en dick Pottmannee metbrennen. Met dem, dat mer met Wien all maken kann, dat kritt mer ouch jezeichnet. Do jövt et nit mer nen ganz jewöhnlichen Jlühwinn, dö fölle mer sech

en de Urlaubslängder versatt. Nä, nä, wat et doch nit all jövt. Do mot iescht de Herzoch-Wellem-Matt koumen, om os te ze'ijen, wat mer all vör Zoten van "Jesöffs" drenken kann. Nit angersch süht et be'i den Saken it, die mer mümmeln on verdröcken kann. Do kammer sech reit dranhoulen. Un en su manchem Hüsken kammer sech so reit de Appetitt holen. Houptsak, et schmackt. Un dodervan kammer sech op dem Matt reit övertüjen. Mer ke'in Angst, et jövt ouch

anger Saken te koupen. Do es all dat Jekroms, wat mer vör döse Dag em Advent un för Chrestdag bruket. Do jövt et Plätzkes un Kätzen, Lametta un Chrestboumschmuck, Engelches un Glöckkes un ouch su manch Stöck, wat mer äs en "anspruchsvolles Jeschenk" röhhig met no Hus nehmen kann. Et kann äwer nit döckes jenoeh jeseit wäden, dat mer be'im Koupen on Över-de-Matt-Bummeln vör allem son Hüskes bedenken söll, die do vör ne jude Zweck bedriewen wäden.

Platt en Wölfrod



Niederbergisches Museum

Bergstraße 22
42489 Wülfrath
niederbergisches-museum.de

Opjesadden kritt Wien kammer Roude Krüz reit schmackt dodervan döckes jeseit

Aufgesetzter bekommt Wein kann man Rotes Kreuz richtig schmackt davon oft, häufig gesagt

Anger on Düssel

Lengtörp - Ratinge - Düsseldorf



Psalem 23: De Herr es min Hert

Ut e Joddesdeens op Lengtörper Platt, öwersatt van Ewald Dietz



Lengtörp. En Psalem op Lengtörper Platt? Dat hätt de Ewald Dietz en 2017 ens vör e Joddesdeens en de evangelische Kerk jedonn. De Vorschlag van Paschurin Susanne Hasselhoff wor flöck uutjemakt on opjeschriewe. No twe-i Daach on Schriewesch wor et Stöck praat on wu-ed met völl Applaus van Ewald Dietz en de Kerk vörjedrare.

"Do Herrjott hätt immer un öwverall sinn Hangk öwver mesch jehaule!

He kickt tem Beispiel jenäukes drop, dat esch zwar nit te völl, äwver immer jenoach von allem hann!

He passt op, datt esch nit öwer de Sträng schlach! Dat esch och dann noch tereit kumm, wenn et mesch ens nit so ganz ju-et jeht!

He es och dann do, wenn esch ongerwechs bönn. Kickt, dat esch immer jät te Drenke feng, wenn mesch do Du-esch ens richtisch öwerkütt.

Nu-etfalls och - Water!

Och em Düstere lött he mesch nit alle-in. Wenn et sinn mott, och meddene Stock hengerem Rögge. Falls mesch ne fiese Möpp an dor Krahere will!

Wie jesaiht: Immer höllt he sinn ju-ede Häng öwver mesch!

Op he mesch de Hoore hütt noch met Olich ennriewe wüed - kann esch nit sahere.

Äwver esch könnt' mesch ju-et vörstelle, dat he vör uss twe-i ne schüene Dösch decke wüed, met allerhand Leckeres drop! Bestemmt wüed he mie Wingjass risch-tisch schüen voll mahke!

Ewald Dietz, jebu-ere enn 1935, schriewt veele Johre op Lengtörper Platt för „Die Quecke“, erutjewe van denn Lengtörper Hematfründe. En de nöüeste Quecke, de emm Dezember 2019 ku-em, hätt he van sinne „Lierjohre enne 50er Johre“ vertault, emm Jahr dovör vamm „Kre-echseng oum Lengtörper Bahnhof!“

Also esch jlöuw Lütt, mor könne uss alltied - voll un ganz - obbem vorlo-ete: Op sinn jrenzenlose Jüte un Barmhezzichke-it! Immer! So lang mor le-ewe! Amen!"

Bes 2017 jo-ef et ens alle Johre och „ditt un datt op Lengtörper Platt“ met Ewald Dietz, Owen-de för de aule Modersprooch. Dat wu-ed emm Rothus jefiert, wo de Vere-in söß och arbet on vü-erdrägt.

Hütt wönscht sesch de Vere-in van de Lengtörper Hematfründe: Et soll widder e nöüe „Mongkart-Kreis“ entstomn, öm dat Lengtörper Platt te erhaule. We Lost drop hätt, ganz locker öwer dit on dat te kalle, kann sesch jähn me-ile. Makent dat be-i de Baas Barbara Lüdecke, röpt se ahn (0 21 02) 148 98 80 oder komment stracks vörbe-i en dat aule Lengtörper Rothus, Speestraße 2 op de 2. Etage. De VLH es emmer mondahchs on fre-idahchs töschen 10 on 13 Uhr em Hus.

Platt en Lengtörp



Verein Lintorfer Heimatfreunde

Speestraße 2 (Rathaus)
40885 Ratingen-Lintorf
lintorf-die-quecke.de

| | |
|--------------------|----------------|
| ens | einmal |
| Kerk | Kirche |
| jedonn | getan |
| Paschurin | Pastorin |
| flöck | schnell |
| uutjemakt | ausgemacht |
| praat | bereit, fertig |
| wu-ed | wurde |
| mesch | mich |
| jehaule | gehalten |
| kickt | schaut |
| jenäukes | ganz genau |
| drop | darauf |
| nit | nicht |
| tereit | zurecht |
| jät | etwas |
| Du-esch | Durst |
| öwerkütt | überkommt |
| em Düstere | im Dunkeln |
| mott | muss |
| fiese Möpp | übler Geselle |
| Krahere | Kragen |
| jesaiht | gesagt |
| höllt | hält |
| Olich | Öl |
| Dösch | Tisch |
| Wingjass | Weinglas |
| jebu-ere | geboren |
| erutjewe | herausgegeben |
| Lierjohre | Lehrjahre |
| Kre-echseng | Kriegsende |
| jlöuw | glaube |
| vorlo-ete | verlassen |
| hütt | heute |
| kalle | sprechen |
| me-ile | melden |
| Baas | Vorsitzende |

Aus der Geschichte der Ratinger We-iter

Lore Schmidt und das Ratinger Mundarterbe, verfasst von Hildegard Pollheim

1982 gründeten Frauen aus Ratingen zur Pflege der Ratinger Mundart und des Brauchtums den Verein „Ratinger We-iter e.V.“ Den Vorsitz übernahm Hanni Schorn. 1983 hatte der Verein bereits 100 Mitglieder.



Lore Schmidt

Diese trafen sich regelmäßig, um das heimatische Ratinger Platt zu pflegen. Zudem wurde in der Volkshochschule ein Mundart-Kursus unter der Leitung von Hanni Schorn eingerichtet.

Dä Jlöckspenning van Lore Schmidt (1997)

Zom Jlöck, do bruckt et oft nit vüll. Mer kann sich drehe, wie mer will: Et kütt jo emmer ganz drop an, wie mer he klor erkenne kann.

Mer woren ärm, jo, dat is wohr, so Anfang der Drißsijer Johr. Verwönn't wor mer op kinne Fall. Barjeld wor knapp, fast öwerall.

Et wor 'ne Daach vör'm neue Jeld, do hätt ne Penning noch jefellt, domet mer - dat wor och jesund - sich no 'ne Hering koofe kunnt.

Mer söckt on kickt in alle Käst', ob do sich noch jet finge lasst. Op emol koam 'ne Freudenschrei: En Neujahrskaat, die wor dobei.

En Neujahrskaat? Wat soll dä Driss? Do kick ens, wat do noch drop is. Ne Schornsteinfeyer mit en Ledder on mit 'ne Penning. Donnerwedder!

On mit dä Penning, dat wor toll - do hadde mer 'ne Jrosche voll. Ich muß domet nom Cant hinloofe, öm do 'ne Hering inzekoofe.

Die Heringsklops, die woren lecker. (Wor ieschter Siejer och der Bäcker.) Ons hätt - dat sei hemit jesaat, dä Jlöckspenning och Jlöck jebraat.

Zwischen den Jahren van Lore Schmidt (1998)

No Weihnachte, do jeht et loss: Dä neue Pulli is ze jroß. „Dä kam' mer jarnit draage.“ Dat Anny mault, dä Hännes och, dä Pappa spillt mit sinne Zoch. Do kicke se, de Blage.

Dä Hännes hüllt: „Jetz speel ich mit! Dä Pappa knurrt: „Dat kannste nit.“ Schickt dä Zoch op de Reise. He jivt der Lok e beßke Schwung on ist voll Bejeisterung. Do deeht dä Zug entjleise.

Dat Resi jammert op de Flöt, die et zum Fest jekrooge hätt. Will et de Mamma zeije. Die räsoniert: „Lott mich in Ruh“, dä Papp hält sich de Ohre zu. Dat Ann kratzt op sinn Jeije.

Enä, dat ist kinne Jenuß. On an de Täsch dä Reißverschluss deeht och nit funktioniere. De neue Jlotze springt nit an. Dat wollese bim „Weihnachtsmann“ jliech morje reklamiere.

Dann jivt et ieschmol e beßke Ruh, denn et jeht op Silvester zu. Dat soll jefieert weehden. - Zum Neue Johr wünsch ich ons all Jesundheit, Jlöck, op jede Fall on Friede he op Erden.

Lengtörper Termine 2020

Dienstag, 7. Januar – 19 Uhr
Sitzungssaal, Lintorfer Rathaus

Lintorf in den 1960er-Jahren
Reiner Klöckner war Jahrzehnte Berufsfotograf bei der Rheinischen Post. Dietmar Falhs zeigt die Fortsetzung der Bilder der großartigen Fotosammlung des Ratinger Stadtarchivs.

Dienstag, 10. März – 19 Uhr
Sitzungssaal, Lintorfer Rathaus

Die Ratinger Familiennamen
Prof. Paul Derks über Herkunft und Funktion einer Namensorte: Warum tragen wir ein Namens-System, das meistens aus zwei Gliedern, dem von den Eltern gewählten Rufnamen und dem erblichen Familiennamen besteht? Warum reichte der alte Rufname nicht mehr? Woher kamen, was bedeuten Namen?

Samstag, 28. März – 9 Uhr
Treff hinter dem Angerbad

Vogelkundliche Wanderung mit Georg Lurweg
Festes Schuhwerk und Fernglas werden empfohlen!

Dienstag, 12. Mai – 18 Uhr
Treff vor dem Lintorfer Rathaus

Dorfführung mit Andreas Preuß und Walburga Dörrenberg
Wir laden zum Spaziergang rund um das ehemalige „Klösterchen“ ein. Wir erzählen vom Kloster, vom ehemaligen St.-Anna-Haus, von der Druckerei Perpéet und dem ehemaligen evangelischen Gemeindehaus.

Regelmäßige Wanderungen
Alle 14 Tage führt der VLH sonntags Wanderungen durch. Gäste sind herzlich willkommen.

Platt en Ratinge



(0 21 02) 82 3 42
hpollheim@gmx.de

Samstag, 1. Februar
Karnevalsfrühstück op Platt

Samstag, 6. Juni
Pfingstfrühstück op Platt

Samstag, 10. ODER 17. Dezember
Weihnachtsfrühstück op Platt

Anmeldung erbeten!

Bücher von Lore Schmidt
sind bei Hildegard Pollheim (hpollheim@gmx.de) erhältlich

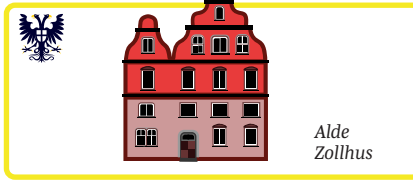
Mitglied bei den We-iter war auch Lore Schmidt, die seit Kindertagen Erlebtes, überwiegend „op Platt“, aufgeschrieben hat. Und so konnte 1987 ein erstes Buch mit ihren Texten und Gedichten veröffentlicht werden. Das zweite Buch folgte 1997 und das dritte 2012. Aus diesem Gesamtwerk erschienen immer wieder Gedichte in einer Wochenzeitung oder wurden von ihr zu den verschiedensten Anlässen vorgetragen. Lore Schmidt verstarb 2014. Die Pflege des Brauchtums erfolgte mit Nikolausfeiern, Martinsgansessen und der Teilnahme im Karneval. Bei eigenen Karnevalsfeiern wurden übrigens selbst gehäkelte Püppchen als Karnevalsorden verliehen. 1990 wurde die „Osteraktion“ ins Leben gerufen, bei der die Bewohner-

Innen eines Seniorenheimes mit dem Geschenk eines Osterkörbchens überrascht wurden. 2004 folgte die erste Verleihung der „Johanna-Flinck-Ehrennadel“, mit der besonders sozial engagierte Menschen geehrt wurden. Dieser schloss sich



Hildegard Pollheim

2007 die Ehrung mit der „Brauchtumsnadel“ an Personen, die sich der Pflege des Brauchtums verschrieben hatten, an. Heute wird der Verein „Ratinger We-iter“ von Hildegard Pollheim geleitet. Auf dem Programm stehen Exkursionen mit geschichtlichem und kulturellem Hintergrund, monatliche Treffen der Frauen und dreimal im Jahr das „Frühstück op Platt“, bei dem, neben Geschichten, auch gemeinsam Texte „op Platt“ gelesen werden. Die Pflege des Brauchtums ist weiterhin fester Bestandteil.



Was bedeutet Mundart für mich?
Mehr als nur Sprache, sagt Monika Voss



Monika Voss, Lehrerin an der Hans-Müller-Schlösser-Akademie, Scholl für Düsseldorf Platt, einer Einrichtung der Mundartfreunde Düsseldorf 1969 e.V.

Auf diese Frage kann ich nicht nur in einem Satz antworten. Ich habe die Liebe zu unserem Heimatdialekt geerbt von meiner Großmutter, „ons Omma“, die zeitlebens ein wunderbares rheinisches Platt sprach. Für mich ist Mundart ein altes Kulturgut, das die Mentalität einer Region und die ihrer Bewohner widerspiegelt. Mundart lässt in Worten ein Stück Heimat lebendig werden. Rheinische Mundart zwinkert gern mit einem Auge, trifft den Nagel auf den Kopf und füllt mit ihren bildhaften Ausdrücken die Lücken, die unsere Hochsprache lässt. Genug der theoretischen Ausführungen! Hier ist die gesprochene Praxis:

Ech ben e Mädche von de Düssel on jonn doch em Läwe von hee nie widder fott.

Mösst ech emol wo angers läwe, do jeng ech janze ehrlech direktemang kapott.

Ben hee jebore, hann hee mi Hezz verlore, dröm moss ech och hee bliewe on dat e Läwe lang.

Dat et hee schön es, wo angers nix wie fies es, dat moss ech üsch nit sare, dat wesst ehr doch als lang.

De Düsseldorwer Pittermanns Scholl

Als bang vör däm Sizzelbiewe? En Belk kammer de Schollbank dröcke - op Platt. Woröm de Sproch do allen besongersch schmeckt, explezeert Hans-Dieter Caspers



staats jemeens luure jeschwadt

prächtig gemeinsam hineinschauen gesprochen

e besske jestronz mer hant aanzokicke

ein bisschen übertrieben wir haben anzuschauen

Poschieer Brass kohz nochens

Ostereier hier: Stress kurz noch einmal

Belk. Hüt es dā Dach jekomme, an dem ech üch onser kleene äwer staate Scholl för Mondart, de Pittermann's Scholl ens vorstelle möht. Wennste e Problām beem Läse häss: Dat hee – die Sproch – ess Düsseldorf-Rheinesch on nit Berjesch. Äwer dat ess doch eja! Düsseldorf on dat Berjesche Land hant so vell jemeens! Beispellswies dā Jrov Adolf, dā 1288 Düsseldorf för als Stadt jemaht hätt. De Urkond hätt hä latingsch schrieve losse, jesaht hätt hä dat op Berjesch. Jezz esset äwer Ziet, dat ech üch emol en de Scholl luure loss. En Wahrheit ess die Scholl dām St. Sebastianus Schötzeverein Düsseldorf-Belk von 1445 vo verdanke. Die Schötzebröder könne nit bloß joot Schötze fere odder klasse sportlesch op de Schieve scheeße, nā, e pah vun denne Bröder versöhke met ehr Heematsprooch parat zo koome. On dat jezz janze veer Jahr öwer. Dā Nam von de Scholl ess föck verkasematuckelt. Pittermann hätt ne Schötzebröder jehheeße, dā en de Schötzeziehung met dām Baas von dām Vereen jehöhrech Tacheles jeschwadt hätt on dat met Platt on anonym. Et wor dā „Leeve Pittermann“. On Scholl wor klor. Eener von denne Schötzebröder wor

Lärren on maht e besske Ongerrech en de Pittermann's Scholl. Joot, dā Nam hammer jefonge, äwer, et ess jo e besske jestronz. Natörlech ess dat kinn rechteje Scholl. Ongerrech ess emol en zwee Mond. Mer dörfe de Lärren duze. Mer hant och ne Room för zo liere met Desch on Stöhl. On Vokabele on wie mr die rechtech schrieve on läse dāht, dat mössemer ooch liere. Am schönste esset äwer, wemmer en Püske mahke. Dann kütt dā Pauker met en Fläschke Alt. Hä hät ne dröje Hals, on dā eene odder angere mäkt sech ne Jlemstengel aan. On wenn de Sekretärin met en pah Frikadellches kütt, watt welsde mieh? Apropos Sekretärin! Ne Huusmeister jütt et ooch. Hä mäkt dā Kröhm von de Teschnick. On mer hant och e nett Kählche för zo fottejrafeere. Dā janze Ongerrech ess ävens e besske locker on flockech. Am meesde Spass hant ons Schöler on ne Usfloch met de janze Klass. Schöler, dat send Schötze on Lütt, die met Schötze jahnix am Höötche han wolle, Kähls on Frollütt, Alt on Jong, Belker on Lütt us angere Veehdel. Dann jeht et en de Altstadt för erjenswat aanzokicke. Am Äng sizze mer allemole em Brauhaus met e lecker Alt.

Een janze wechteje Akzijohn hammer emmer on Ostermonndach: dat jrooße „Belker Eiersöhke (Poschieersöhke) em Florajahde“. An dām Morje verstecke ons Schöler Poschieer on jett Söbes för de Blare ussem Vehdel met ne schöne Jroß von dām Osterhäske. Kinn Scholl ohn Brass! On dā kreeje vör dām Äng von dat Scholljahr. Bleevech sizze odder esset nochens jood jejanze? Kinne Schiss! De Lärren hant noh kimol eene sizze jelosse. Äwer Zeuchnisse jiff et doch. Jeschrieve en Platt. Joot, joot, met e Fläschke Alt on jett vom Jrill wāhd dat ne feine Ovend. Dat ess jezz sonne kleene Bleck en dat Lāve von de Pittermann's Scholl. Dat ess ons Aht on Wies ons Mottersproch zo flāje: Nit met de Wessenschaft, dat mahke zom Jlöck angere Lütt en angere Vereene. Mer wolle ne jooede Appetit op mieh Platt mahke. On dat met vell Spaß an de Freud! On wenn ehr noh de Penünzkes, Moppe, Nüssele frocht, die dat all kost: För de Schöler ess dat all ömmesöns. Beldong kost nix! Velleech e pah Jröschelches (Euros) för dat Jejrillte. De Schötzebröder hant de Spendierbucks aan. Dat ess dāne dat Platt wāht!

Platt en Düsseldorf



Mundartfreunde Düsseldorf
Burgplatz 12
40213 Düsseldorf
mundartfreunde.de

Düsseldörper Termine 2020

Mittwoch, 29. Januar
Einlass 17 Uhr, Beginn 18 Uhr
Henkel-Saal, Düsseldorf-Altstadt

Karnevalssitzung
Jecke Mundartfreunde

Mittwoch, 26. Februar – 19 Uhr
Henkel-Saal, Düsseldorf-Altstadt
Monatssitzung

Mittwoch, 25. März – 19 Uhr
Henkel-Saal, Düsseldorf-Altstadt
Jahreshauptversammlung

Donnerstag, 9. April
15 Uhr bis 16:30 Uhr
Treffpunkt am Rheinturm

Ausflug in die nähere Heimat
Führung durch den Düsseldorf Hafen
Anmeldungen in der Geschäftsstelle
(02 11) 32 98 07

Mittwoch, 27. Mai – 17 Uhr
Haus Gantenberg, D'dorf-Bilk
Grillabend

Mittwoch, 24. Juni – 19 Uhr
Monatssitzung
Hans-Müller-Schlösser-Hörspiel

Mittwoch, 29. Juli – 19 Uhr
Henkel-Saal, Düsseldorf-Altstadt
Monatssitzung

Mittwoch, 26. August – 19 Uhr
Monatssitzung

Mittwoch, 30. September – 19 Uhr
Monatssitzung

Mittwoch, 26. Oktober – 19 Uhr
Aufnahme- und Ehrenabend

Mittwoch, 25. November – 19 Uhr
Akademieabend

Mittwoch, 16. Dezember – 19 Uhr
Weihnachtsfeier

Sprüchskes von Anger on Düssel

Maak nit sonne Verzäll.
Och enā, em Lāwe nit!
Komm, jank mech fott!
Dech plocht de Wellmot.
Och, kick ens aan!
Dat hädder jebatt.
Wat et nit all jöwt!
Dat kann ech nit verknuse.
Wenn dat nit fluppt!
Dat es janze jet angersch.

Rede nicht so einen Unsinn.
Nein, nie im Leben!
Das mag ich nicht.
Du bist übermütig.
Ach, sieh mal an!
Das hat ihr gereicht.
Was es nicht alles gibt!
Das kann ich nicht vertragen.
Das klappt schon!
Das ist etwas ganz Anderes.

Platt en Belk



Ubiestraße 14
40223 Düsseldorf-Bilk
pittermanns-scholl.de



St. Margareta en Jerressem

Benroder Schloss

Wopper

Solig - Remsched



Us Soliger Platt darf nit sterwen

Wie steiht et vandag òm de Sprok? Hätt se nen Dokter nüüdig? En Diagnose van Andreas Erdmann

Solig. Us Soliger Platt es krank. Bús krank. Geng et nom Dokter, wüört de vleihts sagen: „Ihr Zustand ist ernst, und gegen Ihre seltsame Schwind-sucht hab ich keine Arznei.“

„Och! Steiht et su schlemm òm mech? Mott ech denn sterwen?“, wüört et wall fragen. „Möglicherweise“, wüört de Dokter em sagen, wenn he nen ihrlechen Mann es. „Uwieh!“ kritt user Platt et arm Dier: „Nu sinn ech aul Mongkart baul 900 Jahr ault on sall dös Daag eifach utsterwen! Derbei wor ech de miärschte Tiet langk gesongk.“ Vleihts kritt user Platt vam Dokter nen Tipp: „Sie könnten mehr an die frische Luft gehen und unter Leute.“



Andreas Erdmann schrifft op Soliger Platt on Huhdütsch für et Soliger Blättchen.

En ner Hoffschaff es he met Platt opgewahsen on häi die aul Sproke en sinnem Studium wiärfongen. „Platt geiht en't Herte wie nix andersch.“

– „Äwwer die Lütt müögen mech kum meh lieden. Se kallen all Huhdütsch em Solig on kieken mech bluß scheel aan, wenn ech aul Mongkart derher kuom!“ – „Doch ein Rückzug würd für Ihre Gesundheit nicht förderlich sein.“ „Dat es wall wohr! Minner gruten Söster, dem Kölsch ut Köllen geng et vör Johren ouch schleiht. Doch et geng op de Stroote on nohm kein Blatt vör de Mongk. Vandag es et Kölsch em Köllen wier gern gesenn. Nit bluß tem Fasselowend!“

„Sehen Sie!“ – „Bluß, et es schwor. Nöülech tem Beispell kuom ech beim Fleischer em Supermaart: „Gendag! Ech hätt gern nen decken Raimel Bluotwuorscht!“ saiht ech dem Wuorschtfräuken. Et kiäk mech aan wie der Obus: „Was? Deckenraim? Führen wir nicht.“ – „Ech senn doch de Bluotwuorscht do hengerm Glass! Kiäk ens aan!“ – „Kurdistan - wie bite? Wir sind hier in Deutschland!“, muoß ech mir van dem Fraumensch aanhüören, „wenn Sie aus dem Orient kommen, sollten Sie in der Volkshochschule den Kursus ‚Deutsch für Anfänger‘ besuchen.“

– „Enee, nix Orient! Ech sinn dat aul Soliger Platt, Ehr eigne Muodersproke!“ „Also, wenn Sie rebel- lieren, ruf ich den Geschäftsführer. Der wird Sie freundlich nach draußen begleiten.“ – „Ech gonn alt vasselwer. Gendag ouch!“, saiht ech bedröppelt on daiht mer: Wenn dat su wiedergeiht, mott ech aul Platt em Solig verschmaihten. „Das wäre traurig“, neckden der Dokter. – „Ajo. Derbei well ech Freud onger Menschen brengen. Äwwer vandag well nömme meh Freud. Nit bluß em Solig. Ganz Dütschlangk es knatscheg. Et es gradewegs Muoden, knatscheg te sinn.“



Engelbert van Berg op Schlot Burg
Em 12. Johrhongert feng met em die Kölsche Expansium aan. Met Lüden ut dem Süden komen nöü Wöört, de usen bergeschen Sproken ehren Klangk gowen.

Nöülech tem Beispell lachten ech min Nohbersche aan: „Höü! Frau Höttemann, wat sidder staats! Saht, es dat Kleid nöü, dat wor secher dürr?“ – „Dürr, wer? Ich?“ norkden se, lurten an sech eronger. – „Nee, dürr!“ – „Ich und dürr! Jetzt hört mir ja alles auf!“, schangt se on kallt zenger der Tiet kein Woort mieh met mir. On nit bluß de Höttemannße, nee, keiner em Hoff versteht mech.“ „Dat es better“, saiht der Dokter. – „Wie!? Ihr kallt Platt!“ – „Eintlech nit“, estermiert he de Mongkart, „äwwer en Ührem Fall. Ihr sallt zelewes nit sterwen! Wenn Ihr dut wört, göf et en Massesterwen: Iersch stirwt de Mongkart, drop de Heimat, user Geschechte on user Erennerongk. On ohn sinn Wuorteln wör dann der Mensch keine Mensch mieh.“ – „Wat kann men dergeen donn?“

„Jiedereiner kann hölpem“, saiht he. „Men mott eifach Platt kallen. Derbei nit bang sinn, et rösteg versüöken on met den Lüden em Solig wier kallen, wie einem de Mull gewahßen es. Wat meint Ehr, wat wir dann Spaß an der Freud kriegen! Dröm loffer mieh Platt kallen, en der Familleg on onger Nohbern, op der Arbeit on op den Strooten.“ Dat geng usem Platt eronger wie Oleg: „Ja jo, on wenn ech ens wiär em Supermaart sinn, sag ech dem Wuorschtfräuken: „Gendag! Ech hätt gern nen decken Raimel Bluotwuorscht!“ Su langk, bes et heischt: „Gendag ouch! Den Raimel en Schiewen udder am Stöck?“

Bergisch Grün

Plitsch Platsch
van Heidi Theunissen



Der Papp passt op de Kenger op. De Motter hät hütt frei. „Terbrek dir“, saiht he, nit den Kopp dat batt alt met us drei!“

Die Blagen hatten ehr Pläsier der Vatter, de hiël Woort, se songen, spiëlden, songen wiär, äs wör'n se em Akkord.

Dertöscher walfns en Gläskn Zitsch, ouch Klömpfker maken satt. Am Owend fong noch platsch, platsch, plitsch, en Badefeste grut statt.

Em decken Schumm, do soten nu der Klenste on der Klein. „Jo, Baden“, meint der Vatter fruh, „kann ech Öch ouch allei!“

Do bruken wir kein Mama für, saht, Kenger, hann ech reih?“ „Us Mama, Papa, glöuf et mir“, de Klein em Schumm do saiht, „Stopp die us en de Badesud, treckt die us äwwer vürher ut!“

| | |
|-----------|-----------|
| terbrek | zerbrich |
| dat batt | das passt |
| Zitsch | Limonade |
| Klömpfker | Bonbons |
| treckt | zieht |

Mongkart bedütt für mech en Stöck Kultur van minne Heimot.

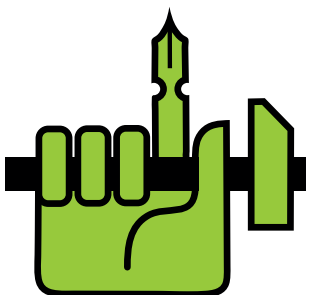
| | |
|-------------|----------|
| kritt | schriet |
| miärschte | meiste |
| kieken | schauen |
| schleiht | schlecht |
| vandag | heute |
| Fasselowend | Karneval |

| | |
|------------|--------------|
| Gendag | Guten Tag |
| Raimel | dickes Stück |
| muoß | musste |
| vaselwer | von selbst |
| bedröppelt | traurig |
| nömme | niemand |

| | |
|-------------------|------------------------|
| Nohbersche staats | Nachbarin |
| dür | herausgeputzt |
| zenger | teuer |
| zelewes nit | seit |
| dergeen | im Leben nicht dagegen |

De Hanggeschmedden stellen sech vör

Platt em Solig



Solig. Wir sind de Hanggeschmedden, de Mongkartgruppe vam Bergeschen Geschechtsverein em Solig. De Mongkart es nömmer de

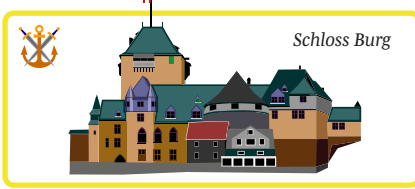
Sproke der Lütt, men kallt se seilen on jönger Lütt notzen se nömmer. Blagen die teheim Platt hüören, können Platt wall verstonn äwwer donnt

et nit mieh kallen. Döckes wird van Denglich gekallt, de englesche Sproke wird met Dütsch vermengeliert. Usen Verein stemmt sech dergeen.

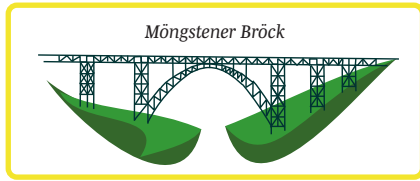
Wir hant etleche Büöker erutbraiht on onger de Lütt braiht. Ouch vandag es em Bolls Blättchen jieden Soterschdag em Mongkartstöckken te fengen. Jieden tweiden Sonndag em Mont heischt et em Bürgerfunk van RSG òm nünntiëhn Uhr vier en Stong Platt to hüören. „Nu wird wiäder Platt gekallt“. Dobei behageln wir alle Weeke ouch Lokales, wat em Solig su passeerden. Em Radio klengt jiede Weeke et Nöüeste op Platt: "Wat gött et Nöües em Solig?"

| | |
|-----------------|--------------------|
| Mongkart nömmer | Mundart nicht mehr |
| men | man |
| seilen | selten |
| Blagen teheim | Kinder daheim |
| wall | wohl |
| donnt | tun (Plural) |
| mieh | mehr |
| döckes | oft |
| vermengeliert | vermengt |
| erutbraiht | herausgegeben |
| Blättchen | Tageblatt |
| Soterschdag | Samstag |
| jieden | jeden |
| Mont | Monat |
| heischt | heißt |
| nünntiëhn | neunzehn |
| Stong | Stunde |
| Weeke | Woche |

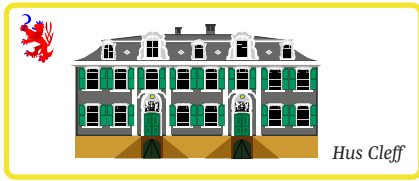
De Hanggeschmedden
Telefon (0 21 2) 57 33 4
dehanggeschmedden.de



Schloss Burg



Mönstener Bröck



Hus Cleff



Röntgen-Museum



Us Klengenstadt De BOB es do van Marlene Wagner

| | |
|--------------|----------------|
| glöüft | glaubt |
| mer | mir |
| bieden | bieten |
| gött | gibt |
| etzeg | jetzt |
| hant | haben (Plural) |
| alt | schon |
| Örschelei | hier: Unruhe |
| kritt | bekommt |
| jet | etwas |
| Nöümaart | Neumarkt |
| staats | herausgeputzt |
| sühste | siehst du |
| tedöüges | genug |
| em Bucke | im Bauche |
| deel geleiht | niedergelegt |
| lis | Eis |

Nu glöüft mer bluß nit, Solig lög hengern Mond. Us Stadt hät mieh te bieden äs Scheren, Metzger, Klengen. Sid langem fährt ouch nen O-Bus op ner Strecke van 56,6 km. Den gött et etzeg noch en Eberswalde on Esslingen hie en Dütschlangk. Aff November 2019 können de Lütt äwwer ouch op der Linneg 695 met nem BOB, nem Batterie-Oberleitungs-Bus kutschieren. Eimoleg en Dütschlangk, Europa, en der ganzen Weilt. Wat saht ihr nu?

Do kömmt he jo, der BOB es do! Na entlech! Wer hant alt lang op dech gewardt. Äwwer van der ganzen Örschelei van der Alleestrooten on dem Abteiweg kritt usereiner bluß halfwegs jet met. Nu well ech ens met dir fahren. Am Soterschdag, vam Steinacker nom Nöümaart on wiër retur. Staats sühste ut. Du kömms aan ohn Stangen on häß tedöüges Strom em Bucke. Noch böste fröngklech, fresch on häß völl Plaaze für Kengerwagen on Rollis. Am Bahnhof Medde wiersch du an et Stromnetz gegangen. Dinnen Fahrer bruckt middemols uttestiegen. Dat hät gefluppt. Retur hängß du äwwer an der Öwerleitengk. Am Bahnhof Medde werden din Stangen wiër deel geleiht. Alles ohn Ömstäng. Stracks noch es alles em Lut on ech hop, datt du bei lis on Schnii ouch der Klengestrooto erop kömms, söß es et ut met WWW - de Winter-WunderWelt. Makt et guot, wir sennt us!

Es mir doch egal van Ute Schulz

„Mein Gott, Jong. Hängste alt wiër vür dem Döüwelsdengen? Häste eintlech keinen angern Vermaak? Gangk doch bei dem schönen Weder ens an de fresche Loft, udder opden Fussballplatz. Du sühß ut wie en Klatschkiesbotter.“

"Es mir doch egal."

„Et wör äwwer völl gesönger für dech. On dat ein sag ech der, sun Piddelei wie vameddag beim Eten, die mäuht ech ouch nit mieh erlenen. Din Fraimperei wie aplatz der iwegen Nudeln ens Gemüös ongerein om Desche stong. Äs wör dat vergeft gewesen. Du mottß doch jet en de Rebhen hann vawegen dinner Wahkrei. Söß blißte jo en Fimmken.“

"Es mir doch egal."

„On üöwerhoupt, wie et hie en der Bude wiër utsüht! Wie en der Luisenburg on wie et rückt. Mak doch ens et Fenster bes hengewiet open. Du schinns den Borm mem Kleiderkasten te verwehßeln.“

Meinße ech striek de Hemmder on de T-Shirts für lau? Iweg löppste wie en Halfgehangs eröm. Schammste dech gar nit, su en de Schul te gonn? Wat sallen din Fröng dann denken?“

„Es mir doch egal.“

„Wie dinnen Schriftdesch wiër utsüht. Dat es der reinste Ferkesstall. De Mangkmuos van ledegen Joghurtbechern, Appelmöübesen on Bananeschalen hüört en den Affall on nit hiehen. Och, din Tiëhnuhrschbotter häste ouch wiër metbraiht. Wofür mak ech mer des morges dann die ganze Aberasch? Du versouhßs der noch din ganze Schulsaken met dem verdammten Kürmel.“

„Dat es mir doch egal.“

Mir gefällt ouch nit, wenn de su met der Husdüren knallß. Für de Nohbern köünste ouch en Spier fröngklecher sinn. Ens de Dahstiet sagen kost doch



Ute Schulz es zengter 1982 ein van de Hangkgeschmedden em Solig on beküümmert sech vandag ouch om Presse.

Ehr ihrsches Werk "Utgeliwert" wuort en 1989 erutgebraiht, zengter miek se noch drei Bööker, tosamen met Lothar Steinebach.

nit de Weilt. Wat sallen die dann van der denken, wenn du su stippeleg böß?“

„Es mir doch egal.“

„Paß op, datt mir nit ens der Kragen platzet.“

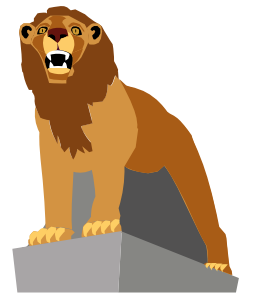
„Es mir doch egal.“

„Nu hüör mer ens nau tuo, Bürschken. Dösen Mont es et Täschegeild gestrieken. Nit einen Euro, nit et schwarte ongern Naal gött et van mer. De Ömm bruckste ouch nit hengeneröm aante-poumpen. Der sag ech alt en paar Reihen.“

„Äwwer, äwwer Motter, dat kannste doch nit maken.“

Ech well doch am Friedag en de Disco on Soterschdag en et Kinno on bei den McDonalds on am Sonntag no Köln op de Domplatter tem Skaten. Ech hann nit einen Cent mieh om Lömpken. Wie sall ech datt dann all betahlen?“

„Es mir doch egal.“



Us Muodersprooke Günter Hessenbruch van Remsched on eröm

Remsched. Für den Fremden ist der Remscheider Dialekt eine fast unverständliche Sprache. Es war damals so, dass selbst in den örtlichen Gemeinden unterschiedlich gesprochen wurde.

Selbst auf Höfen, die dicht zusammenlagen, konnte es andere Ausdrucksweisen geben. Die Lütt vam Holschedsberg (Holscheidsberg), vam Feil (vom Feld), vam Kriemelen (vom Kremenholz), Vi'eeken (Vieringhausen), Bli'eeken (Bliedinghausen), oder Eäkesen (Ehringhausen), hatten ihren Spracheigenarten.

Einen waschechten Remscheider Plattkaller erkennt man daran, dass er ohne sich zu verknubbeln Krüösentelstrüükelschen (Stachelbeersträuchelchen) sagen kann.

Pielgradop geroden

Derr Stellmeeker K. Heidfeld woar och äs "derr Knösterpitter vam Birgderkaump" bekannt, hä woar en Piffekus on en Schliekefänger.

On nu ha hä denn Opdrag förr i'enen Eäkeser Kuopmann en Hangk-Karren tu reparieren. Hä ha die Karre flott wi'er en Schuot gebreit, äwwer wat sall ech darrvörr nemmen, deit hä so vörr sech hen: "Nemm ech zwei Mark? Fouf Mark, tien Mark? Odder sall es ga nix nemmen?"

Dann am Hus aangekuomen, soh hä die Madam aan derr Düren stonn, die frogte derekt noh demm Kostenpunkt. "On nu roden Se enns, Madam." "Wat sall ech nu seggen? Fuffzeg Mark?" "Oh, Madam, dat hannt Se nu äwwer guod geroden - pielgradop Fuffzeg Mark."

Hä schmeerten derr Madam noch gätt om derr Mulen eröm, vertällden gätt vam "technischen Sachverstand", bekoum van derr Madam noch en dubbelten Kloaren, on trog tefrieden op Heem an.

Vertellkes opp Remschedder Platt

Cornelia Schmidt - et Klärchen - stellt de Hiemetsproke vüör

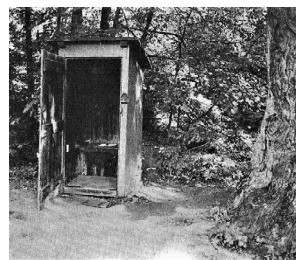
Remsched. Ech will mech ens vüörstellen, ech bin dat Klärchen. Ech bin enn Remschedder We'it, speeder mehr tu mir. Man hätt mech aanjehaulen, datt ech önk molls en Vertellken opp Remschedder Platt haulen där. Ech wual ens versuöken,



datt ech önk datt Platt nöhder brengen kuan enn döser Ze'itengk. Die aule Sprooke küanent jo nitt miar völl kallen. Nur bie aulen Remscheddern hüart man die noch molls, enn iemol em Joar opp de Lütterkuser Hiemetbüane. On aff un ahn in de Remschedder Denkerschmette opp dem Kriemeln biem Plattkallerstammesch. De ess j'edeki'eher am letzten Dinsdag em Moanat, aff 18.30 Uhr mett eeten unn drenken (Kippdorfstr. 27, 42857 Remscheid). Do bin ech och dobie. Schriewen donn ech in demm Internet im www.waterboelles.de, oder bei Fazzebook unger de Gruppe „Vertellkes opp Remscheider Platt“.

| | |
|-------------|-----------|
| We'it | Frau |
| aanjehaulen | gebeten |
| versuöken | versuchen |
| nöhder | näher |
| küanent | können |
| molls | manchmal |

Zu mir. Also ech bin datt Klärchen un hucke mit mianem Kearl, demm Kaal, in Remschedd opp dem Kriemeln. Wiar hand enn Jongen, denn Pitter. Mian Aulen kuomen van de Ungerborch unn mett nüngtie-an bin ech noh dem Kriemeln getrokken. Miast bin ech tehieme odder am iankoopen emm Dorpe, un do wüard man völl gewahr.



Wenn man datt Weder su aankiekt, do süöl märr gi'enen Hongk vörr de Düor jagen, evver manchmol ess de Hemmel su kloar, wie demm Pittersian Dröppel an derr Nas. Owens da hätt am Hemmel datt Chreßkengken jebacken, dann wenn der Hemmel su rechtegk schön ruot ess. Evver jetzt wüard ett rechtegk kault. Emm Wengkter ess ett dökses kault. Manchmol es ett su kault, datt den Huöhernern dä Aasch tuo früüst. Do gowwet öwerall ne Fitschbahn, nech nur owen förem Roothuus.

| | |
|-------------|-----------------|
| hucke | wohne |
| nüngtiean | neunzehn |
| völl gewahr | viel zu erleben |
| süöl | sollte |
| gi'enen | keinen |
| dökses | häufig |

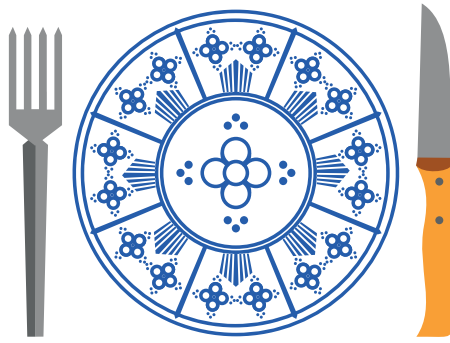
Übrigens Aasch. Enn „Erkennengswoat“ der ollen Remschedder es dat „Driethüsken“. Wer datt Woart kann-te, der woar ut Remschedd. Dat es datt Hüsken, datt an der Düör fröher ens en Hatte hatte. Früher woar et füar de Husdüar, dann opp der halven Trappe, nu ess ett miast enn der Wohnengk unn hät kian Hatte op der Düar miar.

Dann göddet noch noch molls en paar nette Wöat drömeröm wie den „Drietaasch, de Drietboxe, de Drietekual, denn Drietepecker, de Drietfott, de Drietholl, denn Driethuopen, denn Drietekearl, de Drietekemelte, denn Drietköttele, denn Driet-sack, drietfoll, de Drietlepel. Driet, dat hätt enn Remschedd nech emmer wat met dem Stuhlgang to donn, ett hätt jedoch emmer ne „verächtleche Bedüddengk“. Böß strackes, önkter Klärchen

| | |
|----------------|---------------|
| Driethüsken | Toilettenhaus |
| Trappe | Treppe |
| göddet | gibt es |
| Dri'etekual | Jauchegrube |
| Dri'etepecker | Rosinenpicker |
| Dri'etekemelte | Mistkäfer |

| | |
|----------------|----------------|
| Stellmeeker | Stellmacher |
| Knösterpitter | Bastler |
| Schliekefänger | Schlitzzohr |
| en Schuot | in Schuss |
| pielgradop | ganz genau |
| gätt vertällen | etwas erzählen |

Dat Zoppemetz



Äten on Drenken

Klößchen, Zöppken, Hümmelken, Hniepmetz, Pittermetz

Schniedeskurraasch

Franz Firla kiek in de Pott: Ene düchtege Ssupp va Mölm op de Ruhren



Dat klingk ees Po-esie: „Jan im Ssacke“ un „Schniedeskurraasch“. Merr et sinn Name van aäch Mölmsche Eetere-ie. Be-i et easte kasse noch verstohne, woröm et sech dobe-i haunele de-id. Dä Ssack, dat ös et Dook, dat me föar soan Eeten bruuk. Drin koam de „Jan“, Kälwerta-in on chebacken Pruume. Merr Schniedeskurraasch?

Do mööten we-i all nohkieke, wat et domet op ssich heet. Bekaunt woar us Ssuppen em chanzen Rhienlaund erop un eraaf. Et chroate Rhiesche Wöötbook vertellt us wat van Oche, Solig on ouk Siege:

„Schneider-kurasch –kurā: Sieg-Ägid, Aach-Stdt 1833; -där- Sol; -därs- Ruhr; Dinsl m.: scherzh. Gemüse, bestehend aus in Würfel geschnittenen Möhren, Kartoffeln u. gedörrten weissen Bohnen.“

Un in dat Book öwwer de Ruhrspreek en Oberhusen ste-ihst cheschreewen:

„Schnieders Kurasche - abgeleitet von Schneiders Courage. Dieser Begriff bezeichnet einen preisgünstigen Bohneneintopf, der sich seinerzeit prima zum Eintüten in den Henkelmann eignete.“

Wottele, Erpel on chedrügte Boane en Witt, ssüüh ees aan, do häwwe we-i em Beld em Kopp on Schmaach em Buck. Aals, wat sech en de Chäädes kotterhaund ut de Aed leet trecke, öm en lecker Eete to kooke. De Erpel sinn en de Kööke faas ömmer met van de Partie, Wottele un Boane cheewen hie de Kurraasch dän räächde Fumm.

Öwwer Naach mööten se ees quelle, dann ös de Houpsaake chedohn, bös! Bös et op de Schnibbele-i in kle-in Wörpels aanche-it. Dat ös waal en Houpen Arbet, öm däm Pott domet ouk voll te kreege.

Merr mutt dat dann nee beeter „Schni-eskurraasch“ he-ite, föar dat me op Mölmsch Platt schnie-e on nee „schniede“ de-it?

Wat die Courage äwwer met em Schnieder te doon heet, dän jo tume-is ees schwaak un bang beschreewen wäd, dat häpp ick nerges in de Bööker chefoune, velle-ichs dat dat soan Spachtzemeekes erfoune heet. Em Rhiesche Wöötbook hitt dat jo ouk: „scherzhafft“

Newenaan en Kettwäch kenne se de Ssupp ees „Hackepriemes“. Priemes ös do Baas chebleewe, wän et me-iste hacke koos. Do bruuk me wall ouk Kurraasch do doföar, so völl to schnibbele.

Ees en dat Märken vam wackeren Schnieder, dän am E-in doch kreeg, wat he ouk woul. On nou häpp ick em Beerschmaach op en lecker Eeten. Mohltied!

| | |
|--------------------------|--------------------|
| Zoppemetz | Küchenmesser |
| Mölm op de Ruhren | Mülheim a. d. Ruhr |
| merr | aber, allerdings |
| Eetere-ie | Speisen |
| kasse | kannst Du |
| haunele | handeln |
| Dook | Tuch |
| Kälwerta-in | hier: Graupen |
| Pruume | Pflaumen |
| we-i | wir |
| nohkieke | nachsehen |
| erop un eraaf | rauf und runter |
| chroat | groß |
| Schmaach | Hunger |
| Buck | Bauch |
| aals | alles |
| Chäädes | Gärten |
| leet trecke | ziehen ließ |
| Kööke | Küche |
| Fumm | Kraft |
| tume-is | zumeist |
| nerges | nirgends |
| Spachtzemeekes | Spaßmacher |
| Priemes | Primus = der Erste |

Schniedeskurraasch vüar 4 Telles

- | | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| 200 g drüge witte Boane | 40 g Boter |
| 4 Loowerbleer | 2 Ssiepels |
| 900 ml Water | betsche Bröi |
| 150 g Speck | wat Zoocker |
| betsche Ooleg | en fitzken schwatten Peeper |
| 1 kg Wottele | en Spierke Majoran |
| 600 g Erpele | betsche Petersilij |
| 300 g Äppel | |

Witte Boane döppe un öwwer de Naach inchewe-ike. Erpele un Wottele schrappe un in Wörpelkes schni-e. Speck, Äppel, Ssiepels, aals in Wörpelkes. Dän chanzen Houpen in em Pott met Speck un Ooleg schmiete, Loowerbleer, em betsche Zoocker, Peeper un Majoran drop, fäädich kooke!

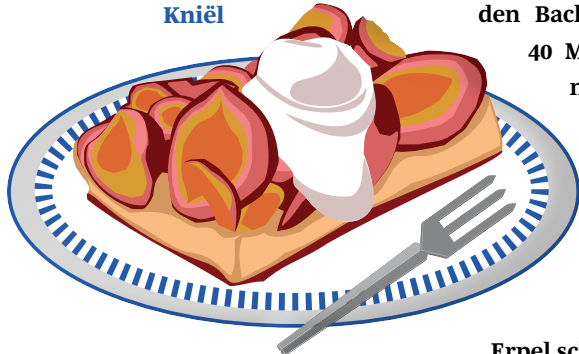
- | | |
|--|---|
| betsche en fitzken en Spierke | bisschen ein wenig ein Stängel |
| witte Boane Loowerbleer Ooleg Wottele Erpele Ssiepels Bröi Peeper | weiße Bohnen Lorbeerblätter Öl Möhren Kartoffeln Zwiebeln Brühe Pfeffer |
| döppe inchewe-ike schrappe schni-e Wörpel schmiete | tauchen einweichen abschaben schneiden schneiden Würfel schmeißen |



Bergeschen Prummekuken van Brunhild Triesch, Solig

- 2,5 kg** Prummen
- 500 g** Mehl
- 200 g** Botter udder
- Margarine
- 200 g** Zucker
- 250 ml** Melch
- 2** Eier
- 1 Portion** Vanillezucker
- 1 Portion** Backpulver
- Kniël

Für den Deig rührt men dat Fett, Zucker, Vanillezucker on Eier ongerein. Dat Backpulver vermescht men met dem Mehl on rührt dat, affwehßelnd met der Melch onger. Bluß su völl Melch nehmen, datt de Deig en bettschen vam Leffel eronger plutscht, äwwer nit löppt. Op dat Backblech kömmt Backpapier on dodrop wierd de Deig fein verdeilt. Vürher hät men alt de Stein ut den Prummen erutgeholtt, denkt draan, dat durt sin Tiet. De Prummen werden bowen en bettschen egeschiñeden, dat süht jet nett ut. Nu steckt men de Prummen en den Deig am besten schön en der Reih on nit ganz bes an den Rangk, söß löppt de Prummensaft eronger en den Backowen. Dat Blech kömmt en den heiten Owen on mott 40 Menütten bei 175-200° backen. Vürm Servieren ströüt men noch Zucker met Kniël vermescht drüöwer. **Lot et dir schmaken!**

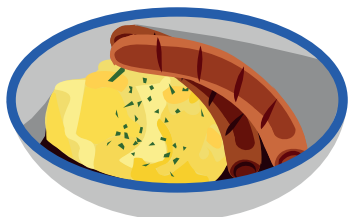


- Prummen
- Kniël
- ongerein
- eronger
- plutscht
- dodrop
- bowen
- egeschiñeden
- löppt
- Erpel
- Ölk
- en Itzken
- vierlen
- dobbeln
- Köppken
- loten
- Oleg
- zebasch
- mie
- Beschoot
- toi'erscht
- Ärpelstief
- Appelsupp
- Rü'ewekruut
- Pflaumen
- Zimt
- untereinander
- herunter
- flutscht
- darauf
- oben
- ingeschnitten
- läuft
- Kartoffeln
- Zwiebel
- ein wenig
- vierteln
- würfeln
- Tässchen
- lassen
- Öl
- genügend
- mehr
- Muskatnuss
- zuerst
- Kartoffelstärke
- Apfelmus
- Rübenkraut

Erpel met Schlot für 4 Lütt van Ute Schulz, Solig

Erpel schälen, vierlen on en Saultwater garen. Den Speck dobbeln on brunn broden. Met nem Köppken Water afflöschon, met der Brüöh vermengen on 20 Menütten ekochen loten. Den geputzden Andivieschlot en finn Striepen schnieden, de Zaus ut Esseg, Oleg on gehacktem Ölk drüöwerschödden. De Erpel met Melch locker stampfen, jet Muskat dronger, den Speck draandonn on den Stuff onger den Schlot mengen. **Mohltiet!**

- 1 kg** mehlighe Erpel
- 1 Kopp** Andivieschlot
- 200 g** Schenkespeck
- 1 TL** gekörnte Brüöh
- 1** decker Ölk
- 4 EL** Oleg
- 4 EL** Winnessig
- Sault on Peffer
- 250 ml** Melch
- en Itzken** Muskatnuot



Biersuppen ut Wermelskerken

Du mä s nen Pudding mit winnich Milk. Du dees zebasch Rusingen in jood Bier, bis datt die weech sind. Dann deese die in den jet stiewen Pudding rin. Dat Bier uch. Jet mie devan schaad uch nit. Nu mäste Eischnie van drei odder veer Eiern und dees dat jet fürsichtig drunter, wall. **Jooden Hunger!**

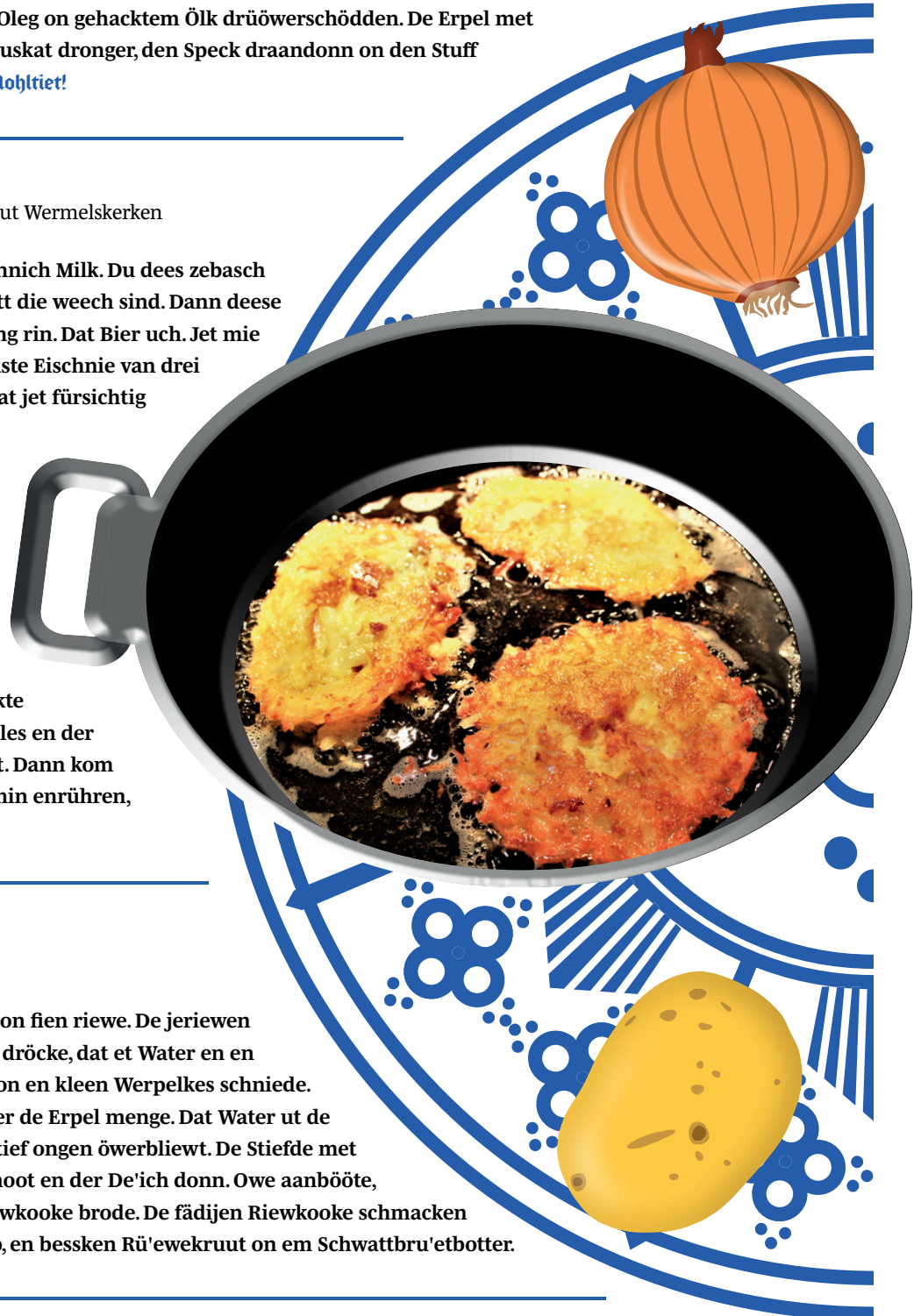
Brotwurschtzaus met Erpelspüree van Renate Kollig, Solig

Wenn et sier gonn soul, makten min Schwiégermutter Brotwurschtzaus met Erpelspüree on nem Kopp Schlot. De gerökte Brotwurscht wurd en Schiewen, Ölk en Reng geschnieden, dat alles en der heiten Pann en Olig gebroden, bes de Ölk Farf agenohmen hannt. Dann kom Gemüösbröh derbei, sie liët et kort opkochen, on dät jet Mondamin enrühren, on en korter Tiet kom jet Leckersch op den Desch.

Riewku'eke van Marc Real, Kettweg vö'er de Bröck

- 3 Pongd** Erpel
- 4** E'ier
- 2** Ölk
- Sault
- Päpper
- Beschoot
- Ollich

Toi'erscht de Ärpel schälle, wäsche on fien riewe. De jeriewen Ärpel en en Dook donn on döchteg dröcke, dat et Water en en Schöttel utlöppt. Beds de Ölk pelle on en kleen Werpelkes schniede. De E'ieren schlonn on met Ölk onger de Erpel menge. Dat Water ut de Schöttel schü'edde, bes mär Ärpelstief ongen öwerbliw. De Stiefde met jet Sault, Päpper on jeri'ewen Beschoot en der De'ich donn. Owe aanböote, Ollich en de Pann schü'edde on Riewkooke brode. De fädijen Riewkooke schmacken besongesch ju'et met jet Appelsupp, en bessken Rü'ewekruut on em Schwattbru'etbotter.





Dat Bergsche Wort

BLATT OP BERGSCH PLATT

 bergischplatt.de

Noch ens kieken, lustern oder op Huachdütsch lesen?
Dat Bergsche Wort es em Internet: bergischplatt.de



Be'i alle Schri'ewersch donn ech mech van Hätzen bedanken. Ohn de spetze Help wör et nömmermiahr su'e wiet jeku'emen, en Blatt op Platt erut te brengen. Tesamen kriegen de Sprook on öhre Kaller en hatte Stemm.

Marc Real, Projektbaas

real@bergischplatt.de